叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现代小说(modern Fiction) 000001

2. 现代小说(modern Fiction) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代小说(Modern Fiction)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɑ:dərn] ['fɪkʃ(ə)n]
MODERN **FICTION**
现代的 小说

现代小说

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By **Charles** **Dudley** **Warner**
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ɪts][soʊ] - [kɔ:ld] [tru:θ] [tu:; tə]
One **of** **the** **worst** **characteristics** **of** **modern** **fiction** **is** **its** **so** **-** **called** **truth** **to**
一 的 这 最差 特征 的 现代的 小说 是 它是 所以 - 称为 真相 到
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

现代小说最糟糕的特点之一就是它所谓的"符合自然"。

[fɔ:r; fər]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɑ:rt] , [æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] , [æz; əz] ['skʌlptʃər] [ɪz] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [ɪz] .
For **fiction** **is** **an** **art** **,** **as** **painting** **is** **,** **as** **sculpture** **is** **,** **as** **acting** **is** **.**
为了 小说 是 一个 艺术 , 作为 绘画 是 , 作为 雕塑 是 , 作为 表演 是 .

因为小说是一种艺术，就像绘画、雕塑和表演一样。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t][ɑ:rt] ;
A **photograph** **of** **a** **natural** **object** **is** **not** **art** **;**
一个 照片 的 一个 自然的 目的 是 不是 艺术 ;

自然物体的照片不是艺术品;

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['plæstər][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ,
nor **is** **the** **plaster** **cast** **of** **a** **man's** **face** **,**
也不 是 这 石膏 投掷 的 一个 男人的 脸 ,

也不是男人脸部的石膏模型，

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ber] ['setɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜ:rəns] .
nor **is** **the** **bare** **setting** **on** **the** **stage** **of** **an** **actual** **occurrence** **.**
也不 是 这 裸 环境 在 这 阶段 的 一个 实际的 发生 .

舞台上的布景并非真实事件的简单再现。

[ɑ:rt] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [aɪˌdi:ələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Art **requires** **an** **idealization** **of** **nature** **.**
艺术 需要 一个 理想化 的 自然 .

艺术需要对自然进行理想化。

[ðə; ði] ['æmətər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,
The **amateur** **,** **though** **she** **may** **be** **a** **lady** **,**
这 业余 , 尽管 她 可能 是 一个 女士 ,

这位业余选手，虽然可能是位女士，

[hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
who **attempts** **to** **represent** **upon** **the** **stage** **the** **lady** **of** **the** **drawing** **-** **room** **,**
WHO 尝试 到 代表 之上 这 阶段 这 女士 的 这 绘画 - 房间 ,

谁试图在舞台上扮演客厅里的贵妇人，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [feilz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

usually	fails	to	convey	to	the	spectators	the	impression	of	a	lady	.
通常	失败	到	传达	到	这	观众	这	印象	的	一个	女士	.

通常无法给观众留下淑女的印象。

[ʃiː; ʃi] [læks] [ðə; ði][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnd] ['æktrəs] , [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [sək'siːdz]

She	lacks	the	art	by	which	the	trained	actress	,	who	may	not	be	a	lady	,	succeeds
她	缺乏	这	艺术	经过	哪个	这	受过训练	演员	,	WHO	可能	不是	是	一个	女士	,	成功

.

:

.

她缺乏专业演员（即使不是女性）所拥有的那种表演技巧，而这种技巧正是受过专业训练的演员取得成功的关键。

[ðə; ði]['æktʃuəl][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkjuːpənts] ,

The	actual	transfer	to	the	stage	of	the	drawing	-	room	and	its	occupants	,
这	实际的	转移	到	这	阶段	的	这	绘画	-	房间	和	它是	居住者	,

将场景实际搬到客厅及其居住者的舞台上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] ['kɑːmən] [ɪn] [wel] - [bred][sə'saɪəti] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] [feɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	behavior	common	in	well	-	bred	society	,	would	no	doubt	fail	of	the
和	这	行为	常见的	在	出色地	-	繁殖	社会	,	会	不	怀疑	失败	的	这

[ɪn'tendɪd] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,

intended	dramatic	effect	,
故意的	戏剧性	影响	,

如果这种行为在有教养的社会中很常见，无疑会达不到预期的戏剧效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] [wʊd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] .

and	the	spectators	would	declare	the	representation	unnatural	.
和	这	观众	会	宣布	这	表示	不自然	.

观众会认为这种表现方式不自然。

[haʊ'evər] ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːrgən][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [kən'faʊnd] [tɜːrmz] ,

However	our	jargon	of	criticism	may	confound	terms	,
然而	我们的	行话	的	批评	可能	混杂	条款	,

然而，我们批评中使用的术语可能会混淆概念，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] ;

we	do	not	need	to	be	reminded	that	art	and	nature	are	distinct	;
我们	做	不是	需要	到	是	提醒	那	艺术	和	自然	是	清楚的	;

我们无需被提醒艺术与自然截然不同；

[ðæt] [ɑːrt] , [ðoʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['neɪtʃər] , [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n]

that	art	,	though	dependent	on	nature	,	is	a	separate	creation	;	that	art	is	selection
那	艺术	,	尽管	依赖	在	自然	,	是	一个	分离	创建	;	那	艺术	是	选择

[ænd; ənd][aɪˌdiːələ'zeɪʃn] ,

and	idealization	,
和	理想化	,

艺术虽然依赖于自然，但它是一种独立的创造；艺术是选择和理想化。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən]

with	a	view	to	impressing	the	mind	with	human	,	or	even	higher	than
和	一个	看法	到	令人印象深刻	这	头脑	和	人类	,	或者	甚至	更高	比

['hjuːmən] , ['sentɪmənts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

human	,	sentiments	and	ideas	.
人类	,	情感	和	想法	.

目的是为了用人类的，甚至是超越人类的情感和思想来打动人心。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] ['weðər] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

We	may	not	agree	whether	the	perfect	man	and	woman	ever	existed	,
我们	可能	不是	同意	无论	这	完美的	男人	和	女士	曾经	存在	,

我们或许无法就完美男女是否存在达成共识，

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][fɔ:rm] — [ðæt]

but	we	do	know	that	the	highest	representations	of	them	in	form	—	that
但	我们	做	知道	那	这	最高	表现形式	的	他们	在	形式	—	那

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [gri:k] ['skʌlptʃərz] — [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑ:rts]

in	the	old	Greek	sculptures	—	were	the	result	of	artistic	selection	of	parts
在	这	老的	希腊语	雕塑	—	是	这	结果	的	艺术	选择	的	部分

[ʌv; əv] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz] .

of	many	living	figures	.
的	许多	活的	数据	.

但我们知道，它们在形式上的最高体现——古希腊雕塑——是艺术家从许多真实人物身上选取部分特征的结果。

[wen] [wi:; wi] [preɪz] ['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌfoʊtə'græfɪk] [fɪ'deləti][tu:; tə]['neɪtʃər][wi:; wi]

When	we	praise	our	recent	fiction	for	its	photographic	fidelity	to	nature	we
什么时候	我们	称赞	我们的	最近的	小说	为了	它是	摄影	忠诚	到	自然	我们

[kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] ,

condemn	it	,
谴责	它	,

当我们称赞近期的虚构作品对自然的逼真还原时，我们实际上是在谴责它。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪ'naɪ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['vælju:] .

for	we	deny	to	it	the	art	which	would	give	it	value	.
为了	我们	否定	到	它	这	艺术	哪个	会	给	它	价值	.

因为我们剥夺了它获得价值所需的艺术。

[wi:; wi][fər'get] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

We	forget	that	the	creation	of	the	novel	should	be	,	to	a	certain	extent	,
我们	忘记	那	这	创建	的	这	小说	应该	是	,	到	一个	肯定	程度	,

我们忘记了，小说的创作在某种程度上应该是.....

[ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['prɑ:ses] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə]['hju:mən] ['ækʃnz] [ðæt][aɪ'di:əl]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [wi:; wi]

a	synthetic	process	,	and	impart	to	human	actions	that	ideal	quality	which	we
一个	合成的	过程	,	和	传授	到	人类	行动	那	理想的	质量	哪个	我们

[dɪ'mænd][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

demand	in	painting	.
要求	在	绘画	.

这是一个合成过程，并将我们在绘画中要求的理想品质赋予人类行为。

['haɪnə][rɪ'gɑ:rdz][sər'vænti:z][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l] .

Heine	regards	Cervantes	as	the	originator	of	the	modern	novel	.
海涅	问候	塞万提斯	作为	这	鼻祖	的	这	现代的	小说	.

海涅认为塞万提斯是现代小说的创始人。

[ðə; ði]['oʊldər]['nɑ:vəlz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ; [ðer; ðər] [θi:mz]

The	older	novels	sprang	from	the	poetry	of	the	Middle	Ages	;	their	themes
这	老	小说	弹簧	从	这	诗	的	这	中间	年龄	;	他们的	主题

[wɜ:r; wər] ['naɪtli] [əd'ventʃər] ,

were	knightly	adventure	,
是	骑士精神	冒险	,

早期的长篇小说源于中世纪的诗歌；它们的主题是骑士冒险，

[ðer; ðər] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ; [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t] ['fɪgjər] [ɪn][ðem; ðəm]

their	personages	were	the	nobility	;	the	common	people	did	not	figure	in	them
他们的	人物	是	这	贵族	;	这	常见的	人们	做过	不是	数字	在	他们

.

:

.

他们笔下的人物都是贵族，普通百姓并不在其中。

[ðiːz] [rəu'mænsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [əb'sɜːdɪtɪ] , [sər'væntiːz] [.əuvə'θruː] [baɪ] "

These	romances	,	which	had	degenerated	into	absurdities	,	Cervantes	overthrew	by	"
这些	浪漫故事	,	哪个	有	退化的	进入	荒谬之处	,	塞万提斯	推翻	经过	"

[dɑːn] ['kwiksət] .

Don	Quixote	.
大学教师	堂吉诃德	.

塞万提斯用《堂吉诃德》推翻了这些已经沦为荒诞剧的浪漫故事。

" [bʌt; bət][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][rəu'mænsiz][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv]

"	But	in	putting	an	end	to	the	old	romances	he	created	a	new	school	of
"	但	在	推杆	一个	结尾	到	这	老的	浪漫故事	他	创建	一个	新的	学校	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

“但他终结了旧式的浪漫爱情故事，开创了一个新的小说流派。”

[kɔːld] [ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] ,

called	the	modern	novel	,
称为	这	现代的	小说	,

被称为现代小说，

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['roʊmæns][ʌv; əv] ['suːdoʊ] - ['naɪthʊd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

by	introducing	into	his	romance	of	pseudo	-	knighthood	a	faithful	description	of
经过	介绍	进入	他的	浪漫	的	伪	-	骑士爵位	一个	忠实	描述	的

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

the	lower	classes	,
这	降低	课程	,

他在虚构骑士精神的浪漫故事中加入了对下层阶级的真实描写，

[ænd; ənd] [ˌintə'miŋgliŋ] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][laɪf] .

and	intermingling	the	phases	of	popular	life	.
和	混合	这	阶段	的	受欢迎的	生活	.

并将大众生活的各个阶段交织在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['tendənsi] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['oʊnli] ;

But	he	had	no	one	-	sided	tendency	to	portray	the	vulgar	only	;
但	他	有	不	一	-	侧面	趋势	到	写真	这	庸俗	仅有的	;

但他并没有只描绘庸俗的片面倾向；

[hiː; hi] [brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ɪn][sə'saɪəti] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [laɪt]

he	brought	together	the	higher	and	the	lower	in	society	,	to	serve	as	light
他	带来	一起	这	更高	和	这	降低	在	社会	,	到	服务	作为	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	shade	,
和	阴影	,

他将社会上层人士和下层人士聚集在一起，分别起到光明和阴影的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][æz; əz]['prɑːmɪnənt][æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr] .

and	the	aristocratic	element	was	as	prominent	as	the	popular	.
和	这	贵族	元素	曾是	作为	著名的	作为	这	受欢迎的	.

贵族阶层与平民阶层同样重要。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['elɪmənt] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː]

This	noble	and	chivalrous	element	disappears	in	the	novels	of	the	English	who
这	高贵	和	骑士精神	元素	消失	在	这	小说	的	这	英语	WHO

['ɪmɪˌteɪtɪd] [sər'væntiːz] .

imitated	Cervantes	.
模仿	塞万提斯	.

这种高尚而骑士精神的元素在模仿塞万提斯的英国小说家的作品中消失了。

" [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [sɪns] ['rɪtʃɚdsənz] [reɪn] , " [sez] ['haɪnə] , " [ɑːr; ər][proʊ'zeɪɪk] ['neɪtʃɚz] ;
" These English novelists since Richardson's reign , " says Heine , " are prosaic natures ;
" 这些 英语 小说家 自从 理查森的 在位 , " 说道 海涅 , " 是 平淡无奇 自然 ;

海涅说："自理查森时代以来，这些英国小说家都是平庸之辈；

[tuː; tə][ðə; ði] ['pruːdɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm]['iːv(ə)n] ['pɪθi] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
to the prudish spirit of their time even pithy descriptions of the life of
到 这 拘谨 精神 的 他们的 时间 甚至 简洁 描述 的 这 生活 的
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] ,
the common people are repugnant ,
这 常见的 人们 是 令人厌恶的 ,

在当时保守的风气下，即使是对普通百姓生活的简短描述也令人反感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɑːn]['jɑːndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðoʊz] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['nɑːvəlz][ə'raɪz] ,
and we see on yonder side of the Channel those bourgeoisie novels arise ,
和 我们 看 在 远处 边 的 这 渠道 那些 资产阶级 小说 出现 ,

我们看到，在海峡的另一边，那些资产阶级小说兴起了。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['peti] ['hʌmdrʌm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪz] [di'piktid] .
wherein the petty humdrum life of the middle classes is depicted .
其中 这 小气 平淡无奇 生活 的 这 中间 课程 是 描绘 .

其中描绘了中产阶级琐碎乏味的生活。

" [bʌt; bət] [skɔt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But Scott appeared , and effected a restoration of the
" 但 斯科特 出现 , 和 受影响 一个 恢复 的 这
['bæləns] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
balance in fiction .
平衡 在 小说 .

但斯科特出现了，并恢复了小说界的平衡。

[æz; əz] [sər'væntiːz] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['elɪmənt] ['ɪntuː][rəu'mænsiz] , [soʊ] [skɔt]
As Cervantes had introduced the democratic element into romances , so Scott
作为 塞万提斯 有 介绍 这 民主 元素 进入 浪漫故事 , 所以 斯科特
[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] ,
replaced the aristocratic element ,
替换 这 贵族 元素 ,

正如塞万提斯将民主元素引入浪漫小说一样，斯科特也用民主元素取代了贵族元素。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] , [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['fɪkʃ(ə)n][ɪg'zɪstɪd] .
when it had disappeared , and only a prosaic , bourgeoisie fiction existed .
什么时候 它 有 消失 , 和 仅有的 一个 平淡无奇 , 资产阶级 小说 存在 .

当它消失之后，只剩下平庸的资产阶级小说。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][rəu'mænsiz][ðə; ði] ['sɪmətri] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪər][ɪn] " [dɑːn] ['kwiksət] .
He restored to romances the symmetry which we admire in " Don Quixote .
他 恢复 到 浪漫故事 这 对称 哪个 我们 钦佩 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

他将我们在《堂吉诃德》中欣赏到的那种对称性，重新带回了浪漫故事中。

" [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['skɑːts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The characteristic feature of Scott's historical romances , in the opinion of the
" 这 特征 特征 的 斯科特的 历史 浪漫故事 , 在 这 观点 的 这
[greɪt] ['dʒɜːrmən]['krɪtɪk] ,
great German critic ,
伟大的 德语 评论家 ,

"伟大的德国评论家认为，斯科特历史爱情小说的特点是……"

[ɪz][ðə; ði] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrtɪstəkrætɪk][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] .
is the harmony between the artistocratic and democratic elements .
是 这 和谐 之间 这 贵族式的 和 民主 元素 .

是贵族制和民主制元素之间的和谐。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][læst][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

This	is	true	,	but	is	it	the	last	analysis	of	the	subject	?
这	是	真的	,	但	是	它	这	最后的	分析	的	这	主题	?

这是事实，但这是否就是对该主题的最终分析?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] [ænd; ənd] [skɔt] [ðæt] [ðeɪ]

Is	it	a	sufficient	account	of	the	genius	of	Cervantes	and	Scott	that	they
是	它	一个	充足的	帐户	的	这	天才	的	塞万提斯	和	斯科特	那	他们

[kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðer; ðər][rəuˈmænsiz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊvər] ['klæsɪz] ?

combined	in	their	romances	a	representation	of	the	higher	and	lower	classes	?
合并	在	他们的	浪漫故事	一个	表示	的	这	更高	和	降低	课程	?

塞万提斯和斯科特的天才之处在于，他们在各自的浪漫小说中同时展现了上层阶级和下层阶级的形象。这种说法是否足以说明他们的天才之处?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [haʊ] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] ?

Is	it	not	of	more	importance	how	they	represented	them	?
是	它	不是	的	更多的	重要性	如何	他们	代表	他们	?

难道他们如何呈现这些形象不是更重要吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði]

It	is	only	a	part	of	the	achievement	of	Cervantes	that	he	introduced	the
它	是	仅有的	一个	部分	的	这	成就	的	塞万提斯	那	他	介绍	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l]['ɪntuː]['fɪkʃ(ə)n] ;

common	people	into	fiction	;
常见的	人们	进入	小说	;

塞万提斯的成就之一，就是将普通民众引入了小说世界;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi][aɪ'diːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ;

it	is	his	higher	glory	that	he	idealized	his	material	;
它	是	他的	更高	荣耀	那	他	理想化的	他的	材料	;

他将素材理想化，这才是他更高的荣耀;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skɑːts] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ɑːr'tɪstɪk] [kriː'eɪʃənz] [bəuθ]

and	it	is	Scott's	distinction	also	that	he	elevated	into	artistic	creations	both
和	它	是	斯科特的	区别	还	那	他	升高	进入	艺术	作品	两个都

[noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['kɑːmənəltɪ] .

nobility	and	commonalty	.
贵族	和	共同性	.

斯科特的独特之处还在于，他将贵族和平民都提升到了艺术创作的高度。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

In	short	,	the	essential	of	fiction	is	not	diversity	of	social	life	,
在	短的	,	这	基本的	的	小说	是	不是	多样性	的	社会的	生活	,

简而言之，小说的本质不在于社会生活的多样性，

[bʌt; bət][ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] [di'piktid] .

but	artistic	treatment	of	whatever	is	depicted	.
但	艺术	治疗	的	任何	是	描绘	.

但要以艺术手法来处理所描绘的一切。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [meɪ] [diːl] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ɔːr] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klæs] ,

The	novel	may	deal	wholly	with	an	aristocracy	,	or	wholly	with	another	class	,
这	小说	可能	交易	完全	和	一个	贵族	,	或者	完全	和	其他	班级	,

这部小说可能完全描写贵族阶层，也可能完全描写其他阶层。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ˌaɪ ˈtiː] ['tʌtʃɪz] ['ɪntuː][ɑːrt] .

but	it	must	idealize	the	nature	it	touches	into	art	.
但	它	必须	理想化	这	自然	它	触摸	进入	艺术	.

但它必须将所触及的自然理想化为艺术。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] ['nɑ:vəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['haɪnə] [kəm'pleɪnz] ,

The	fault	of	the	bourgeoisie	novels	,	of	which	Heine	complains	,
这	过错	的	这	资产阶级	小说	,	的	哪个	海涅	抱怨	,

海涅所抱怨的资产阶级小说的缺点是：

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ə; eɪ] ['haɪər]

is	not	that	they	treated	of	one	class	only	,	and	excluded	a	higher
是	不是	那	他们	治疗	的	一	班级	仅有的	,	和	排除	一个	更高

['soʊʃ(ə)l][reɪndʒ] ,

social	range	,
社会的	范围	,

并非他们只对待某一阶层的人，而将更高社会阶层的人排除在外。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪdɪ'æləti] .

but	that	they	treated	it	without	art	and	without	ideality	.
但	那	他们	治疗	它	没有	艺术	和	没有	理想	.

但他们对待它既不艺术，也不理想。

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgər] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] ,

In	nature	there	is	nothing	vulgar	to	the	poet	,
在	自然	那里	是	没有什么	庸俗	到	这	诗人	,

在诗人眼中，自然界没有什么庸俗之物。

[ænd; ənd][ɪn]['hju:mən][laɪf][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃər]

and	in	human	life	there	is	nothing	uninteresting	to	the	artist	;	but	nature
和	在	人类	生活	那里	是	没有什么	无聊	到	这	艺术家	;	但	自然

[ænd; ənd]['hju:mən][laɪf] ,

and	human	life	,
和	人类	生活	,

对艺术家而言，人类生活中没有什么是不有趣的；但自然和人类生活，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ni:d] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] .

for	the	purposes	of	fiction	,	need	a	creative	genius	.
为了	这	目的	的	小说	,	需要	一个	有创造力的	天才	.

就虚构作品而言，需要一位创作天才。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , ['sɔ:rdɪd] , [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l][ɪn][laɪf][ɪz]

The	importation	into	the	novel	of	the	vulgar	,	sordid	,	and	ignoble	in	life	is
这	输入	进入	这	小说	的	这	庸俗	,	肮脏的	,	和	卑鄙的	在	生活	是

['ɔ:lweɪz] [ʌn'berəb(ə)l] ,

always	unbearable	,
总是	难以忍受	,

将生活中庸俗、肮脏、卑鄙的事物引入小说总是令人难以忍受的。

[ən'les] ['dʒi:niəs][fɜ:rst][fju:ziz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ɪn][ɪts][ə'lembɪk] .

unless	genius	first	fuses	the	raw	material	in	its	alembic	.
除非	天才	第一的	保险丝	这	生的	材料	在	它是	蒸馏器	.

除非天才先将原材料在炼金器中融合。

[wen] , ['ðerfɔ:r] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ɪts][soʊ] - [kɔ:ld]

we	say	that	one	of	the	worst	characteristics	of	modern	fiction	is	its	so	-	called
我们	说	那	一	的	这	最差	特征	的	现代的	小说	是	它是	所以	-	称为

[tru:θ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

truth	to	nature	,
真相	到	自然	,

我们认为，现代小说最糟糕的特点之一就是它所谓的"忠于自然"。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisri'gɑːdz] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

we	mean	that	it	disregards	the	higher	laws	of	art	,
我们	意思是	那	它	漠视	这	更高	法律	的	艺术	,

我们的意思是，它无视了艺术的更高法则。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌnˌaɪ'diːəˌlaɪzd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	attempts	to	give	us	unidealized	pictures	of	life	.
和	尝试	到	给	我们	不理想化的	图片	的	生活	.

并试图向我们展现不理想化的生活图景。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['vʌlgər] [θiːmz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['vʌlgər]

The	failure	is	not	that	vulgar	themes	are	treated	,	but	that	the	treatment	is	vulgar
这	失败	是	不是	那	庸俗	主题	是	治疗	,	但	那	这	治疗	是	庸俗

;
;
;

失败之处不在于涉及庸俗题材，而在于处理方式庸俗；

[nɑːt] [ðæt] ['kɑːmən] [laɪf][ɪz] ['triːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['kɑːmən] ;

not	that	common	life	is	treated	,	but	that	the	treatment	is	common	;
不是	那	常见的	生活	是	治疗	,	但	那	这	治疗	是	常见的	;

不是说普通生活受到了对待，而是说这种对待方式很普通；

[nɑːt] [ðæt] [ker] [ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,

not	that	care	is	taken	with	details	,	but	that	no	selection	is	made	,
不是	那	关心	是	已采取	和	细节	,	但	那	不	选择	是	制成	,

并非注重细节，而是根本没有进行任何筛选。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['foʊtəˌgræft] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] .

and	everything	is	photographed	regardless	of	its	artistic	value	.
和	一切	是	拍摄	不管	的	它是	艺术	价值	.

所有东西都会被拍摄下来，而不管其艺术价值如何。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [felt] ['eni] [rɪ'pʌgnəns] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [sər'væntiːz]

I	am	sure	that	no	one	ever	felt	any	repugnance	on	being	introduced	by	Cervantes
我	是	当然	那	不	一	曾经	毛毡	任何	厌恶	在	存在	介绍	经过	塞万提斯

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] ,

to	the	muleteers	,
到	这	骡夫	,

我确信，没有人会因为塞万提斯把他们介绍给骡夫而感到反感。

[kɑːntrəbændəstəs] , ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['vægəˌbɔndz][ʌv; əv][speɪn] ,

contrabandistas	,	servants	and	serving	-	maids	,	and	idle	vagabonds	of	Spain	,
走私者	,	仆人	和	服务	-	女佣	,	和	闲置的	流浪汉	的	西班牙	,

西班牙的走私犯、仆人、女佣和游手好闲的流浪汉

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begər] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [striːt]

any	more	than	to	an	acquaintance	with	the	beggar	-	boys	and	street
任何	更多的	比	到	一个	熟人	和	这	乞丐	-	男孩们	和	街道

['gæmɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][mə'rɪloʊ] .

gamins	on	the	canvases	of	Murillo	.
游戏	在	这	画布	的	穆里略	.

就像认识了穆里略画作中的乞丐男孩和街头顽童一样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['haɪnə] [ænd; ənd]

And	I	believe	that	the	philosophic	reason	of	the	disgust	of	Heine	and
和	我	相信	那	这	哲学	原因	的	这	厌恶	的	海涅	和

[ʌv; əv] ['evri] ['krɪtɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['nɑːvəlz] ,

of	every	critic	with	the	English	bourgeoisie	novels	,
的	每一个	评论家	和	这	英语	资产阶级	小说	,

我认为，海涅以及所有评论家对英国资产阶级小说感到厌恶的哲学原因在于：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['peti] , ['hʌmdrʌm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

describing	the	petty	,	humdrum	life	of	the	middle	classes	,
描述	这	小气	,	平淡无奇	生活	的	这	中间	课程	,

描述中产阶级琐碎、单调的生活

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] ;

was	simply	the	want	of	art	in	the	writers	;
曾是	简单地	这	想	的	艺术	在	这	作家	;

这仅仅是作家缺乏艺术修养而已;

[ðə; ði] ['feɪljər] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪtərəl]['trænskrɪpt][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] [pʊr] [stʌf]

the	failure	on	their	part	to	see	that	a	literal	transcript	of	nature	is	poor	stuff
这	失败	在	他们的	部分	到	看	那	一个	文字	文字稿	的	自然	是	贫穷的	东西

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	literature	.
在	文学	.

他们未能认识到，对自然界的字面描写是文学作品中糟糕的内容。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['rɪtʃɚdsənz] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðæt]

We	do	not	need	to	go	back	to	Richardson's	time	for	illustrations	of	that
我们	做	不是	需要	到	去	后退	到	理查森的	时间	为了	插图	的	那

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

我们无需追溯到理查森的时代来寻找这个真理的例子。

['evri] [wi:k] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] — [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪnər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]

Every	week	the	English	press	—	which	is	even	a	greater	sinner	in	this	respect	than
每一个	星期	这	英语	按	—	哪个	是	甚至	一个	更大的	罪人	在	这	尊重	比

[ðə; ði] [ə'merɪkən] — [tɜ:rnz] [aʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˌmi:di'oʊkər] ,

the	American	—	turns	out	a	score	of	novels	which	are	mediocre	,
这	美国人	—	转弯	出去	一个	分数	的	小说	哪个	是	平庸	,

每周，英国媒体——在这方面甚至比美国媒体罪孽更深——都会推出数十部平庸的小说。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]

not	from	their	subjects	,	but	from	their	utter	lack	of	the	artistic
不是	从	他们的	主题	,	但	从	他们的	说出	缺少	的	这	艺术

['kwɑ:ləti] .

quality	.
质量	.

不是因为他们的作品题材，而是因为他们完全缺乏艺术品质。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ['weðər] [ðeɪ] [tri:t] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] , [ʌv; əv] [loʊ] , [slʌm] [laɪf] ,

It	matters	not	whether	they	treat	of	middle	-	class	life	,	of	low	,	slum	life	,
它	事情	不是	无论	他们	对待	的	中间	-	班级	生活	,	的	低的	,	贫民窟	生活	,

无论是描写中产阶级生活，还是描写底层贫民窟生活，都无关紧要。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [laɪf][ænd; ənd][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [flæt] [ænd; ənd]

or	of	drawing	-	room	life	and	lords	and	ladies	;	they	are	equally	flat	and
或者	的	绘画	-	房间	生活	和	领主们	和	女士们	;	他们	是	同样地	平坦的	和

['drɪri] .

dreary	.
凄凉	.

或者说，客厅生活、贵族老爷和贵妇人的生活；它们同样平淡乏味。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪ'neɪn] [θɪŋ] ['evər][pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

Perhaps	the	most	inane	thing	ever	put	forth	in	the	name	of	literature	is
也许	这	最多	无聊	事物	曾经	放	前进	在	这	姓名	的	文学	是

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [də'mestɪk] ['nɑ:v(ə)l] ,

the	so	-	called	domestic	novel	,
这	所以	-	称为	国内的	小说	,

也许以文学之名提出的最愚蠢的东西就是所谓的家庭小说了。

[æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['kʌlɪneri] [sɔ:rt][ʌv; əv]['prɑ:dʌkt] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [neɪmd] [ðə; ði] ['doʊnʌt]

an	indigestible	,	culinary	sort	of	product	,	that	might	be	named	the	doughnut
一个	难以消化的	,	烹饪	种类	的	产品	,	那	可能	是	命名	这	油炸圈饼

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

一种难以消化的、烹饪类的产品，可以称之为虚构世界的甜甜圈。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'pikts] ['fæməli][laɪf][wɪð; wɪθ][fɪ'deləti] .

The	usual	apology	for	it	is	that	it	depicts	family	life	with	fidelity	.
这	通常	道歉	为了	它	是	那	它	描绘	家庭	生活	和	忠诚	.

通常对此的辩解是，它忠实地描绘了家庭生活。

[ɪts] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz]['pi:p(ə)l][ækt][ænd; ənd] [tɔ:k]

Its	characters	are	supposed	to	act	and	talk	as	people	act	and	talk
它是	人物	是	据称	到	行为	和	讲话	作为	人们	行为	和	讲话

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] .

at	home	and	in	society	.
在	家	和	在	社会	.

剧中的人物应该像人们在家中和社会中那样行动和说话。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [sə'poʊz] [ðeɪ]

I	trust	this	is	a	libel	,	but	,	for	the	sake	of	the	argument	,	suppose	they
我	相信	这	是	一个	诽谤	,	但	,	为了	这	清酒	的	这	争论	,	认为	他们

[du:] .

do	.
做	.

我相信这是诽谤，但为了便于讨论，假设他们确实是诽谤。

[wʌz; wəz]['evər] [prə'du:st] [soʊ][ɪn'sɪpɪd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ?

Was	ever	produced	so	insipid	a	result	?
曾是	曾经	生产	所以	平淡	一个	结果	?

曾有过如此乏味的结果吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['mɔ:rəl] ; [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rəl] ,

They	are	called	moral	;	in	the	higher	sense	they	are	immoral	,
他们	是	称为	道德	;	在	这	更高	感觉	他们	是	不道德	,

它们被称作道德的；从更高的意义上讲，它们是不道德的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tend][tu:; tə]['loʊər][ðə; ði]['mɔ:rəl][toʊn][ænd; ənd]['stæmɪnə][ʌv; əv] ['evri] ['ri:dər] .

for	they	tend	to	lower	the	moral	tone	and	stamina	of	every	reader	.
为了	他们	趋向	到	降低	这	道德	语气	和	耐力	的	每一个	读者	.

因为它们往往会降低每个读者的道德水准和毅力。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['dʒi:niəs][tu:; tə]['ɪmpɔ:rt]['ɪntu:]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['peti]

It	needs	genius	to	import	into	literature	ordinary	conversation	,	petty
它	需求	天才	到	进口	进入	文学	普通的	对话	,	小气

[də'mestɪk] ['di:teɪlz] ,

domestic	details	,
国内的	细节	,

将日常对话、琐碎的家庭细节融入文学作品中，需要非凡的才华。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	the	commonplace	and	vulgar	phases	of	life	.
和	这	平凡	和	庸俗	阶段	的	生活	.

以及生活中平凡庸俗的阶段。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['daɪəlɔ:g] [ɪn] [də'mestɪk] ['nɑ:vəlz] , [meɪ]

A	report	of	ordinary	talk	,	which	appears	as	dialogue	in	domestic	novels	,	may
一个	报告	的	普通的	讲话	,	哪个	出现	作为	对话	在	国内的	小说	,	可能

[bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ;

be	true	to	nature	;
是	真的	到	自然	;

对日常谈话的描述，例如在家庭小说中以对话形式出现的谈话，可能符合自然规律；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .

if	it	is	,	it	is	not	worth	writing	or	worth	reading	.
如果	它	是	,	它	是	不是	值得	写作	或者	值得	阅读	.

如果真是这样，那就既不值得写，也不值得读。

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] ['eni] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [wət'evər] .

I	cannot	see	that	it	serves	any	good	purpose	whatever	.
我	不能	看	那	它	服务	任何	好的	目的	任何	.

我看不出它有任何实际用途。

['fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

Fortunately	,	we	have	in	our	day	illustrations	of	a	different	treatment	of
幸运的是	,	我们	有	在	我们的	天	插图	的	一个	不同的	治疗	的

[ðə; ði] ['vʌlgər] .

the	vulgar	.
这	庸俗	.

幸运的是，在当今时代，我们有例子表明人们对庸俗有不同的处理方式。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] ['tru:li] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['æspekts] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd]

I	do	not	know	any	more	truly	realistic	pictures	of	certain	aspects	of	New	England
我	做	不是	知道	任何	更多的	真的	实际的	图片	的	肯定	方面	的	新的	英格兰

[laɪf] [ðæn; ðən] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʒʌdz] " ['mɑ:rgrət] ,

life	than	are	to	be	found	in	Judd's	"	Margaret	,
生活	比	是	到	是	成立	在	贾德的	"	玛格丽特	,

我不知道还有什么比贾德的《玛格丽特》更真实地描绘新英格兰生活的某些方面了。

" [wer'ɪn] [ɑ:r; ər] [di'piktid] [ɪk'si:dɪŋli] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ɪg'noʊb(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	wherein	are	depicted	exceedingly	pinched	and	ignoble	social	conditions	.
"	其中	是	描绘	非常	捏	和	卑鄙的	社会的	状况	.

其中描绘了极其压抑和卑鄙的社会状况。

[jet] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pjʊrəti] [ʌv; əv]

Yet	the	characters	and	the	life	are	drawn	with	the	artistic	purity	of
然而	这	人物	和	这	生活	是	绘制	和	这	艺术	纯度	的

- [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['hoʊmər] .

Flaxman's	illustrations	of	Homer	.
-	插图	的	荷马	.

然而，人物和生活的描绘却具有弗拉克斯曼为荷马史诗所作插图的那种艺术上的纯粹性。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] ['tɔməs] ['hɑ:rdi:z] " [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

Another	example	is	Thomas	Hardy's	"	Far	from	the	Madding	Crowd	.
其他	例子	是	托马斯	哈迪的	"	远的	从	这	疯狂	人群	.

另一个例子是托马斯·哈代的《远离尘嚣》。

" ['evri] ['kærəktər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

"	Every	character	in	it	is	of	the	lower	class	in	England	.
"	每一个	特点	在	它	是	的	这	降低	班级	在	英格兰	.

"剧中的每个角色都是英国的下层阶级。"

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

But	what	an	exquisite	creation	it	is	!
但	什么	一个	精美的	创建	它	是	!

但这真是一件精美绝伦的艺术品！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [fɔːr; fər]['eni] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pesnts] [ænd; ənd]

You	have	to	turn	back	to	Shakespeare	for	any	talk	of	peasants	and
你	有	到	转动	后退	到	莎士比亚	为了	任何	讲话	的	农民	和

[klaʊnz] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,

clowns	and	shepherds	to	compare	with	the	conversations	in	this	novel	,
小丑	和	牧羊人	到	比较	和	这	对话	在	这	小说	,

要寻找与这部小说中的对话相比较的关于农民、小丑和牧羊人的描写，你必须回到莎士比亚的作品中去。

[soʊ]['reɪsi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ɑːrt] ,

so	racy	are	they	of	the	soil	,	and	yet	so	touched	with	the	finest	art	,
所以	色情	是	他们	的	这	土壤	,	和	然而	所以	感动	和	这	最好的	艺术	,

它们如此质朴奔放，却又如此充满艺术气息。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɑːrt] .

the	enduring	art	.
这	持久	艺术	.

永恒的艺术。

[hɪr] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

Here	is	not	the	realism	of	the	photograph	,	but	of	the	artist	;	that	is	to
这里	是	不是	这	现实主义	的	这	照片	,	但	的	这	艺术家	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这里展现的不是照片的真实性，而是艺术家的真实性；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] [aɪ'diːəlaɪzd] .

it	is	nature	idealized	.
它	是	自然	理想化的	.

这是理想化的自然。

[wen] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

When	we	criticise	our	recent	fiction	it	is	obvious	that	we	ought	to
什么时候	我们	批评	我们的	最近的	小说	它	是	明显的	那	我们	应该	到

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

remember	that	it	only	conforms	to	the	tendencies	of	our	social	life	,
记住	那	它	仅有的	符合	到	这	倾向	的	我们的	社会的	生活	,

当我们批评近期的虚构作品时，显然应该记住，它只是符合我们社会生活的趋势而已。

['aʊər; ɑːr] [prɪ'veɪlɪŋ] ['eθɪks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrt][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

our	prevailing	ethics	,	and	to	the	art	conditions	of	our	time	.
我们的	盛行	伦理	,	和	到	这	艺术	状况	的	我们的	时间	.

我们现行的道德规范，以及我们时代的艺术条件。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['nevər][ɪn]['eni][eɪdʒ][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['prɑːdʌkt] .

Literature	is	never	in	any	age	an	isolated	product	.
文学	是	绝不	在	任何	年龄	一个	孤立	产品	.

在任何时代，文学都不是孤立的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɔːr] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ɪn][ɔːl]

It	is	closely	related	to	the	development	or	retrogression	of	the	time	in	all
它	是	密切	有关的	到	这	发展	或者	退化	的	这	时间	在	全部

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][laɪf] .

departments	of	life	.
部门	的	生活	.

它与生活中各个领域的发展或倒退密切相关。

[ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [siːmz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪz] ,

The	literary	production	of	our	day	seems	,	and	no	doubt	is	,
这	文学	生产	的	我们的	天	似乎	,	和	不	怀疑	是	,

我们这个时代的文学创作似乎，而且毫无疑问，确实如此，

[mɔːr] ['veriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,
more **various** **than** **that** **of** **any** **other** **,**
更多的 各种各样的 比 那 的 任何 其他 ,

比其他任何种类都更加多样化，

[ænd; əndˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tendənsi] .
and **it** **is** **not** **easy** **to** **fix** **upon** **its** **leading** **tendency** **.**
和 它 是 不是 简单的 到 使固定 之上 它是 领导 趋势 .

而且，要确定其主要趋势并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ɪts]['fɪkʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌænə'lɪtɪk][ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪk] ,
It **is** **claimed** **for** **its** **fiction** **,** **however** **,** **that** **it** **is** **analytic** **and** **realistic** **,**
它 是 声称 为了 它是 小说 , 然而 , 那 它 是 分析 和 实际的 ,

虽然是虚构作品，但据称它具有分析性和现实主义色彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː]
and **that** **much** **of** **it** **has** **certain** **other** **qualities** **that** **make** **it** **a** **new**
和 那 很多 的 它 有 肯定 其他 品质 那 制作 它 一个 新的
[skuːl] [ɪn][ɑːrt] .
school **in** **art** **.**
学校 在 艺术 .

而且它还具有某些其他特质，使其成为艺术领域的一个新流派。

[ðiːz] ['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .
These **aspects** **of** **it** **I** **wish** **to** **consider** **in** **this** **paper** **.**
这些 方面 的 它 我 希望 到 考虑 在 这 纸 .

本文将探讨以下几个方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]
It **is** **scarcely** **possible** **to** **touch** **upon** **our** **recent** **fiction** **,** **any** **more** **than** **upon**
它 是 几乎 可能的 到 触碰 之上 我们的 最近的 小说 , 任何 更多的 比 之上
['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['poʊətri] ,
our **recent** **poetry** **,**
我们的 最近的 诗 ,

就像我们近期的诗歌一样，我们几乎不可能一一提及我们近期的虚构作品。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['muːvmənt] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [mɔːr]
without **taking** **into** **account** **what** **is** **called** **the** **Esthetic** **movement** **—** **a** **movement** **more**
没有 采取 进入 帐户 什么 是 称为 这 美学 移动 — 一个 移动 更多的
['prɑːmɪnənt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .
prominent **in** **England** **than** **elsewhere** **.**
著名的 在 英格兰 比 别处 .

暂且不考虑所谓的唯美主义运动——这一运动在英国比在其他地方更为突出。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'viːlz] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt]
A **slight** **contemplation** **of** **this** **reveals** **its** **resemblance** **to** **the** **Romantic** **movement**
一个 轻微 沉思 的 这 揭示 它是 相似 到 这 浪漫的 移动
[ɪn]['dʒɜːrmənɪ] ,
in **Germany** **,**
在 德国 ,

稍加思考便会发现它与德国浪漫主义运动的相似之处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['ʃleɪgəl] [wɜːr; wər] [ə'pɔsəlz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
of **which** **the** **brothers** **Schlegel** **were** **apostles** **,** **in** **the** **latter** **part** **of** **the** **last**
的 哪个 这 兄弟 施莱格尔 是 使徒 , 在 这 后者 部分 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

施莱格尔兄弟是上世纪后半叶的使徒。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔ:t] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] ,

The	movements	are	alike	in	this	:	that	they	both	sought	inspiration	in	mediaevalism	,
这	移动	是	同样	在	这	:	那	他们	两个都	寻求	灵感	在	中世纪主义	,

这两个运动的相似之处在于：它们都从中世纪主义中汲取灵感。

[ɪn] ['fju:dəlɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ræn] [tu:; tə] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði]

in	feudalism	,	in	the	symbols	of	a	Christianity	that	ran	to	mysticism	,	in	the
在	封建	,	在	这	符号	的	一个	基督教	那	跑	到	神秘主义	,	在	这

[kweɪnt] ,

quaint	,
古雅	,

在封建主义中，在趋向神秘主义的基督教象征中，在古朴的，

['strɪktli] [prɪ] - ['ræfeɪəl] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

strictly	pre	-	Raphael	art	which	was	supposed	to	be	the	result	of	a
严格	预	-	拉斐尔	艺术	哪个	曾是	据称	到	是	这	结果	的	一个

['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .

simple	faith	.
简单的	信仰	.

严格意义上的拉斐尔前艺术，据说是源于单纯的信仰。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] ,

In	the	one	case	,
在	这	一	案件	,

在其中一个案例中，

[ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒɜ:rmən] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃueri]

the	artless	and	childlike	remains	of	old	German	pictures	and	statuary
这	不矫揉造作	和	孩子气	遗迹	的	老的	德语	图片	和	雕像

[wɜ:r; wər] [ɪg'zu:md] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

were	exhumed	and	set	up	as	worthy	of	imitation	;
是	已挖掘	和	放	向上	作为	值得	的	模仿	;

那些质朴稚拙的德国古代绘画和雕塑残骸被挖掘出来，并被当作值得模仿的对象来展示；

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ɑ:rt] , [ɪn] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] ,

in	the	other	,	we	have	carried	out	in	art	,	in	costume	,	and	in	domestic	life	,
在	这	其他	,	我们	有	携带	出去	在	艺术	,	在	戏服	,	和	在	国内的	生活	,

另一方面，我们在艺术、服饰和家庭生活中都进行了实践。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪtɪli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

so	far	as	possible	,	what	has	been	wittily	and	accurately	described	as	"
所以	远的	作为	可能的	,	什么	有	到过	机智地	和	准确	描述	作为	"

[steɪnd] - [glæs] ['ætitju:dz] .

stained	-	glass	attitudes	.
染色	-	玻璃	态度	.

到目前为止，人们已经巧妙而准确地将其描述为"彩色玻璃态度"。

" [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [pɪ'kju:liər] ['veɪgəriz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	With	all	its	peculiar	vagaries	,	the	English	school	is	essentially	a	copy	of	the
"	和	全部	它是	奇特	反复无常	,	这	英语	学校	是	本质上	一个	复制	的	这

['dʒɜ:rmən] ,

German	,
德语	,

尽管英国教育有其独特的怪癖，但它本质上是德国教育的翻版。

[ɪn] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] .

in	its	return	to	mediaevalism	.
在	它是	返回	到	中世纪主义	.

它回归了中世纪风格。

[ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['laɪknəs] ,

The	two	movements	have	a	further	likeness	,
这	二	移动	有	一个	更远	相似	,

这两个运动还有另一个相似之处，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪmbəˌlaɪzd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

in	that	they	are	found	accompanied	by	a	highly	symbolized	religious	revival	.
在	那	他们	是	成立	伴随	经过	一个	高度	象征性的	宗教	复兴	.

因为它们都伴随着具有高度象征意义的宗教复兴。

['ɪŋglɪʃ] [esˈθetɪsɪzəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪs'oʊn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

English	aestheticism	would	probably	disown	any	religious	intention	,
英语	唯美主义	会	大概	断绝关系	任何	宗教	意图	,

英国唯美主义很可能会否认任何宗教意图。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [pæn] [ænd; ənd] ['viːnəs] ;

although	it	has	been	accused	of	a	refined	interest	in	Pan	and	Venus	;
虽然	它	有	到过	被告	的	一个	精制	兴趣	在	平底锅	和	金星	;

虽然它曾被指责对潘神和金星有着浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjuːd(ə)l] ['sɪmpəθiːz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] [ænd; ənd]

but	in	all	its	feudal	sympathies	it	goes	along	with	the	religious	art	and
但	在	全部	它是	封建	同情	它	去	沿着	和	这	宗教	艺术	和

['vestmənt] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

vestment	revival	,
法衣	复兴	,

但它在所有封建倾向中都与宗教艺术和服饰复兴运动相契合。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sɪm'bɑːlɪk] ['serəmənɪz] , [mə'næstɪk] ['vɪdʒəlz] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r).hʊd] .

the	return	to	symbolic	ceremonies	,	monastic	vigils	,	and	sisterhoods	.
这	返回	到	象征性的	仪式	,	修道院	守夜	,	和	姐妹情谊	.

回归象征性仪式、修道院守夜和姐妹会。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] [ə'kjuːt] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːrld] [kleɪmd] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] [æz; əz]

Years	ago	,	an	acute	writer	in	the	Catholic	World	claimed	Dante	Gabriel	Rossetti	as
年	前	,	一个	急性	作家	在	这	天主教	世界	声称	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	作为

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['raɪtər] ,

a	Catholic	writer	,
一个	天主教	作家	,

多年前，一位天主教界的敏锐作家声称但丁·加布里埃尔·罗塞蒂是一位天主教作家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .

from	the	internal	evidence	of	his	poems	.
从	这	内部的	证据	的	他的	诗歌	.

从他诗歌的内在证据来看。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['priːsthʊd] , ['endɪd] ,

The	German	Romanticism	,	which	was	fostered	by	the	Romish	priesthood	,	ended	,
这	德语	浪漫主义	,	哪个	曾是	寄养	经过	这	罗马天主教	圣职	,	结束	,

[ɔːr] [ɪts] [dɪ'saɪplz] ['endɪd] ,

or	its	disciples	ended	,
或者	它是	门徒	结束	,

由罗马天主教神职人员推动的德国浪漫主义运动结束了，或者说它的追随者们结束了。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

in	the	bosom	of	the	Roman	Catholic	Church	.
在	这	怀	的	这	罗马	天主教	教会	.

在罗马天主教会的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ɪn] [wʌt] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [es'θetɪsɪzəm] [ʌv; əv]

It	will	be	interesting	to	note	in	what	ritualistic	harbor	the	aestheticism	of
它	将要	是	有趣的	到	笔记	在	什么	仪式性的	港口	这	唯美主义	的

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪl] ['faɪnəli] [mʊr] .

our	day	will	finally	moor	.
我们的	天	将要	最后	泊	.

值得关注的是，我们这个时代的审美主义最终会落脚于哪种仪式化的港湾。

[ðæt] [tuː] ['sɪmələr] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ɪn] [taɪm] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]

That	two	similar	revivals	should	come	so	near	together	in	time	makes	us	feel	that	the
那	二	相似的	复兴	应该	来	所以	靠近	一起	在	时间	制作	我们	感觉	那	这

[wɜːrld] [muːvz] ['ɑːnwərd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] ['ɑːnwərd] — [ɪn] ['sɜːrkjələr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt]

world	moves	onward	—	if	it	does	move	onward	—	in	circular	figures	of	very	short
世界	移动	向前	—	如果	它	做	移动	向前	—	在	圆	数据	的	非常	短的

['reɪdiaɪ] .

radii	.
半径	.

两次类似的复兴在时间上如此接近地发生，让我们感觉世界在向前发展——如果它真的在向前发展的话——是以半径非常小的圆形轨迹前进的。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

There	seems	to	be	only	one	thing	certain	in	our	Christian	era	,
那里	似乎	到	是	仅有的	一	事物	肯定	在	我们的	基督教	时代	,

在我们这个基督教时代，似乎只有一件事是确定的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['klæsɪk] ['mɒdlz] ;

and	that	is	a	periodic	return	to	classic	models	;
和	那	是	一个	周期性	返回	到	经典的	模型	;

这就是周期性地回归经典模式；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['steɪb(ə)l] ['stændərdz] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [griːk] [ɑːrt] [ænd; ənd]

the	only	stable	standards	of	resort	seem	to	be	Greek	art	and
这	仅有的	稳定的	标准	的	采取	似乎	到	是	希腊语	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

似乎只有希腊艺术和文学才是稳定的度假标准。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] ,

The	characteristics	which	are	prominent	,	when	we	think	of	our	recent	fiction	,
这	特征	哪个	是	著名的	,	什么时候	我们	思考	的	我们的	最近的	小说	,

当我们回顾近期的小说作品时，以下这些特点尤为突出：

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌnˌaɪ'diːəˌlaɪzd] [vjuː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [neɪm]

are	a	wholly	unidealized	view	of	human	society	,	which	has	got	the	name
是	一个	完全	不理想化的	看法	的	人类	社会	,	哪个	有	得到	这	姓名

[ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] ;

of	realism	;
的	现实主义	;

这是一种完全不理想化的人类社会观点，它被称为现实主义；

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ; [æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'næləsɪs]

a	delight	in	representing	the	worst	phases	of	social	life	;	an	extreme	analysis
一个	喜	在	代表	这	最差	阶段	的	社会的	生活	;	一个	极端	分析

[ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd] ['məutivz] ;

of	persons	and	motives	;
的	人	和	动机	;

乐于展现社会生活中最糟糕的阶段；对人物和动机进行极端分析；

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] ;

the	sacrifice	of	action	to	psychological	study	;
这	牺牲	的	行动	到	心理	学习	;

牺牲行动去进行心理学研究;

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stɔ:ri] ;

the	substitution	of	studies	of	character	for	anything	like	a	story	;
这	替代	的	研究	的	特点	为了	任何事物	喜欢	一个	故事	;

用人物研究代替故事情节;

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

a	notion	that	it	is	not	artistic	,	and	that	it	is	untrue	to	nature	,
一个	概念	那	它	是	不是	艺术	,	和	那	它	是	不属实	到	自然	,

一种认为它不具艺术性，并且不符合自然观念的看法。

[tu:; tə] [brɪŋ] ['eni]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:]

to	bring	any	novel	to	a	definite	consummation	,	and	especially	to	end	it
到	带来	任何	小说	到	一个	定	圆房	,	和	尤其	到	结尾	它

['hæpɪli] ;

happily	;
快乐地	;

使任何小说达到明确的结局，尤其是以幸福的结局收尾;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənt] [toʊn] [ə'baʊt][sə'saɪəti] , ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [drɪft][ʌv; əv]

and	a	despondent	tone	about	society	,	politics	,	and	the	whole	drift	of
和	一个	沮丧的	语气	关于	社会	,	政治	,	和	这	所有的	漂移	的

['mɑ:dərn][laɪf] .

modern	life	.
现代的	生活	.

对社会、政治以及现代生活的整个走向都抱有沮丧的情绪。

[dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['fɪkʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'di:məbli] [bæd] [wei] .

Judged	by	our	fiction	,	we	are	in	an	irredeemably	bad	way	.
评判	经过	我们的	小说	,	我们	是	在	一个	无可挽回地	坏的	方式	.

从我们的虚构作品来看，我们已经无可救药地糟糕了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] , [dʒɔɪ] , [ɔ:r] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ;

There	is	little	beauty	,	joy	,	or	light	-	heartedness	in	living	;
那里	是	小的	美丽	,	喜悦	,	或者	光	-	真心	在	活的	;

生活中几乎没有美好、快乐或轻松的事物;

[ðə; ði][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər]['ænəlaizd][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [swi:t] ['gɝ:lz] ,

the	spontaneity	and	charm	of	life	are	analyzed	out	of	existence	;	sweet	girls	,
这	自发性	和	魅力	的	生活	是	分析	出去	的	存在	;	甜的	女孩们	,

生活的自发性和魅力被分析得荡然无存；甜美的女孩们，

[meɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] , [ɑ:r; ər][ɪk'stɪŋkt] ;

made	to	love	and	be	loved	,	are	extinct	;
制成	到	爱	和	是	喜爱	,	是	灭绝	;

天生懂得爱与被爱的人已经灭绝了;

['melənkɑ:li] ['dʒeɪkwiz]['nevər] [mi:ts] [ə; eɪ] ['rɔzəlind] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['ɑ:dən] ,

melancholy	Jaques	never	meets	a	Rosalind	in	the	forest	of	Arden	,
忧郁	雅克	绝不	满足	一个	罗莎琳德	在	这	森林	的	阿登	,

忧郁的雅克在阿登森林里从未遇见过罗莎琳德。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] ['pɔizənz] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ]

and	if	he	sees	her	in	the	drawing	-	room	he	poisons	his	pleasure	with
和	如果	他	看到	她	在	这	绘画	-	房间	他	毒药	他的	乐趣	和

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ;

the	thought	that	she	is	scheming	and	artificial	;
这	想法	那	她	是	心计	和	人造的	;

如果他在客厅里看到她，他就会因为觉得她诡计多端、虚伪做作而破坏自己的好心情;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hæpi] ['mæridʒz] — [ɪn'diːd] ,
there **are** **no** **happy** **marriages** **—** **indeed** **,**
那里 是 不 快乐的 婚姻 — 的确 ,

世上没有幸福的婚姻——事实上，

['mærɪdʒ] [ɪt'self][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ˌɪnɑː'tistik,-kəl][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] ,
marriage **itself** **is** **almost** **too** **inartistic** **to** **be** **permitted** **by** **our** **novelists** **,**
婚姻 本身 是 几乎 也 不艺术的 到 是 允许 经过 我们的 小说家 ,

婚姻本身几乎太缺乏艺术性了，以至于我们的小说家都无法允许它存在。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,
unless **it** **can** **be** **supplemented** **by** **a** **divorce** **,**
除非 它 能 是 补充 经过 一个 离婚 ,

除非可以通过离婚来弥补，

[ænd; ənd][ɑːrt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ]['eni] ['hæpi] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .
and **art** **is** **supposed** **to** **deny** **any** **happy** **consummation** **of** **true** **love** **.**
和 艺术 是 据称 到 否定 任何 快乐的 圆房 的 真的 爱 .

艺术理应否定真爱的任何幸福结局。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɑːdərn][sə'saɪəti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,
In **short** **,** **modern** **society** **is** **going** **to** **the** **dogs** **,**
在 短的 , 现代的 社会 是 去 到 这 狗 ,

简而言之，现代社会正在走向衰败。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mʌni] [ɪz]['oʊnli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər][sent] .
notwithstanding **money** **is** **only** **three** **and** **a** **half** **per** **cent** **.**
虽然 钱 是 仅有的 三 和 一个 一半 每 中心 .

尽管如此，金钱只占百分之三点五。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['bɪznəs] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][best] .
It **is** **a** **gloomy** **business** **life** **,** **at** **the** **best** **.**
它 是 一个 阴沉 商业 生活 , 在 这 最好的 .

充其量，商业生活也是一片黯淡。

[tuː] ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət] [dɪ'spɑːndənt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesəz] [met] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æt; ət][æn; ən]
Two **learned** **but** **despondent** **university** **professors** **met** **,** **not** **long** **ago** **,** **at** **an**
[ˌæftər'nuːn] " ['kɔːfi] ,
afternoon **"** **coffee** **,**
下午 " 咖啡 ,

不久前，两位学识渊博但情绪低落的大学教授在一次下午的"咖啡聚会"上相遇。

" [ænd; ənd] [druː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" **and** **drew** **sympathetically** **together** **in** **a** **corner** **.**
" 和 画 同情地 一起 在 一个 角落 .

于是两人同情地挤到角落里。

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [wʌn] , " [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfi] ! "
" **What** **a** **world** **this** **would** **be** **,** **"** **said** **one** **,** **"** **without** **coffee** **!** **"**
" 什么 一个 世界 这 会 是 , " 说 一 , " 没有 咖啡 ! "

"如果没有咖啡，这个世界将会多么糟糕啊！"有人说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt][kʌp][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd]['æspekt] " [jes] ;
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **stirring** **the** **fragrant** **cup** **in** **a** **dejected** **aspect** **"** **yes** **;**
" 是的 , " 回复 这 其他 , 搅拌 这 香 杯子 在 一个 垂头丧气 方面 " 是的 ;

"是的，"另一个人沮丧地搅拌着香喷喷的杯子回答道，"是的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] !
but **what** **a** **hell** **of** **a** **world** **it** **is** **with** **coffee** **!**
但 什么 一个 地狱 的 一个 世界 它 是 和 咖啡 !

但咖啡的世界真是太疯狂了！

" [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk] ['meθəd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [wen] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

"	The	analytic	method	in	fiction	is	interesting	,	when	used	by	a	master	of
"	这	分析	方法	在	小说	是	有趣的	,	什么时候	用过的	经过	一个	掌握	的

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,

dissection	,
解剖	,

"当一位剖析大师运用分析方法时，小说创作中的分析方法就变得很有趣了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['diːfekt][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

but	it	has	this	fatal	defect	in	a	novel	—	it	destroys	illusion	.
但	它	有	这	致命的	缺点	在	一个	小说	—	它	摧毁	错觉	.

但它在小说中有一个致命的缺陷——它会破坏幻想。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ɑːr; ər]['riːəl]['pɜːsənz] .

We	want	to	think	that	the	characters	in	a	story	are	real	persons	.
我们	想	到	思考	那	这	人物	在	一个	故事	是	真实的	人	.

我们总是希望故事中的人物都是真实存在的人物。

[wiː; wi]['kænɑːt][duː] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [set][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

We	cannot	do	this	if	we	see	the	author	set	them	up	as	if	they	were
我们	不能	做	这	如果	我们	看	这	作者	放	他们	向上	作为	如果	他们	是

[ˌmæriə'net] ,

marionettes	,
木偶	,

如果我们看到作者把他们当作木偶一样摆布，我们就无法做到这一点。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ['evri] [fjuː]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ɪn'tɪriər]

and	take	them	to	pieces	every	few	pages	,	and	show	their	interior
和	拿	他们	到	件	每一个	很少	页面	,	和	展示	他们的	内部的

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

每隔几页就把它们拆开，展示它们的内部结构，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [muːvd] .

and	the	machinery	by	which	they	are	moved	.
和	这	机械	经过	哪个	他们	是	已搬	.

以及驱动它们的机械装置。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Not	only	is	the	illusion	gone	,	but	the	movement	of	the	story	,	if	there	is	a
不是	仅有的	是	这	错觉	已消失	,	但	这	移动	的	这	故事	,	如果	那里	是	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

不仅幻觉消失了，而且故事的走向也消失了（如果真有故事的话）。

[ɪz] [rɪ'tɑːrdɪd] , [tɪl] [ðə; ði] ['riːdər] ['luːzɪz][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

is	retarded	,	till	the	reader	loses	all	enjoyment	in	impatience	and	weariness	.
是	弱智	,	直到	这	读者	失败	全部	享受	在	不耐烦	和	疲劳	.

情节发展缓慢，读者会因不耐烦和疲惫而失去所有乐趣。

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['seɪɪŋ] , [pər'hæps] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] !

You	find	yourself	saying	,	perhaps	,	What	a	very	clever	fellow	the	author	is	!
你	寻找	你自己	说	,	也许	,	什么	一个	非常	聪明的	同伴	这	作者	是	!

你或许会想：这位作者真是个非常聪明的人！

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] !

What	an	ingenious	creation	this	character	is	!
什么	一个	巧妙	创建	这	特点	是	!

这个角色真是个绝妙的创意！

[haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tɔːk] !

How	**brightly**	**the**	**author**	**makes**	**his**	**people**	**talk**	**!**
如何	明亮地	这	作者	制作	他的	人们	讲话	！

作者笔下的人物说话多么生动有趣啊！

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

This	**is**	**high**	**praise**	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**the**	**highest**	**,**
这	是	高的	称赞	,	但	经过	不	方法	这	最高	,

这是很高的赞誉，但绝非最高赞誉。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪriər] , [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

and	**when**	**we**	**reflect**	**we**	**see**	**how**	**immeasurably**	**inferior**	**,**	**in**	**fiction**	**,**
和	什么时候	我们	反映	我们	看	如何	无法估量	下	,	在	小说	,

当我们反思时，就会发现虚构作品与现实相比是多么的逊色。

[ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] .

the	**analytic**	**method**	**is**	**to**	**the**	**dramatic**	**.**
这	分析	方法	是	到	这	戏剧性	.

分析方法与戏剧性有关。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['meθəd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'pɪr] ,

In	**the**	**dramatic**	**method**	**the**	**characters**	**appear**	**,**
在	这	戏剧性	方法	这	人物	出现	,

在戏剧手法中，人物形象出现，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] ; [ðə; ði] ['riːdər] ['stʌdiz] [ðer; ðər]

and	**show**	**what**	**they**	**are**	**by**	**what**	**they**	**do**	**and**	**say**	**;**	**the**	**reader**	**studies**	**their**
和	展示	什么	他们	是	经过	什么	他们	做	和	说	;	这	读者	研究	他们的

['məutivz] ,

motives	**,**
动机	,

通过他们的言行举止展现他们的本质；读者会探究他们的动机。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][ɪn]['ænəlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ,

and	**a**	**part**	**of**	**his**	**enjoyment**	**is**	**in**	**analyzing**	**them**	**,**
和	一个	部分	的	他的	享受	是	在	分析	他们	,

分析它们也是他乐趣的一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪz] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] .

and	**his**	**vanity**	**is**	**flattered**	**by**	**the**	**trust**	**reposed**	**in**	**his**	**perspicacity**	**.**
和	他的	虚荣	是	受宠若惊	经过	这	相信	安息	在	他的	洞察力	.

人们对他敏锐的洞察力寄予厚望，这满足了他的虚荣心。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] [ʌn'nesəseri] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃənz]

We	**realize**	**how**	**unnecessary**	**minute**	**analysis**	**of**	**character**	**and**	**long**	**descriptions**
我们	意识到	如何	不必要	分钟	分析	的	特点	和	长的	描述

[ɑːr; ər][ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['drɑːmə][baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,

are	**in**	**reading**	**a**	**drama**	**by**	**Shakespeare**	**,**
是	在	阅读	一个	戏剧	经过	莎士比亚	,

我们意识到，在阅读莎士比亚戏剧时，对人物进行细致入微的分析和冗长的描述是多么没有必要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['vɪvɪdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

in	**which**	**the**	**characters**	**are**	**so**	**vividly**	**presented**	**to**	**us**	**in**	**action**	**and**	**speech**	**,**
在	哪个	这	人物	是	所以	生动地	呈现	到	我们	在	行动	和	演讲	,

其中人物的行动和言语都栩栩如生地展现在我们面前，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,

without	**the**	**least**	**interference**	**of**	**the**	**author**	**in**	**description**	**,**
没有	这	至少	干涉	的	这	作者	在	描述	,

作者在描述中几乎没有干预，

[ðæt] [wiː; wi] [rɪˈgɑːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈpɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈriːəl] [rɪˈleɪʃnz] ,

that	we	regard	them	as	persons	with	whom	we	might	have	real	relations	,
那	我们	看待	他们	作为	人	和	谁	我们	可能	有	真实的	关系	,

我们把他们视为可以与之建立真正关系的人，

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [treɪts] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətiz] .

and	not	as	bundles	of	traits	and	qualities	.
和	不是	作为	捆绑	的	特征	和	品质	.

而不是作为特征和品质的集合体。

[truː] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [drəˈmætɪk] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [ɑːr; ər]

True	,	the	conditions	of	dramatic	art	and	the	art	of	the	novel	are
真的	,	这	状况	的	戏剧性	艺术	和	这	艺术	的	这	小说	是

[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

的确，戏剧艺术和小说艺术的条件有所不同。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] ,

in	that	the	drama	can	dispense	with	delineations	,
在	那	这	戏剧	能	分配	和	界定	,

戏剧可以省略细节描写，

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði]

for	its	characters	are	intended	to	be	presented	to	the	eye	;	but	all	the
为了	它是	人物	是	故意的	到	是	呈现	到	这	眼睛	;	但	全部	这

[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

因为它的人物形象旨在呈现在观众眼前；但即便如此，

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdrɑːmə] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈæktər] ,

a	good	drama	will	explain	itself	without	the	aid	of	actors	,
一个	好的	戏剧	将要	解释	本身	没有	这	援助	的	演员	,

好的戏剧无需演员的帮助也能解释清楚。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] ,

and	there	is	no	doubt	that	it	is	the	higher	art	in	the	novel	,
和	那里	是	不	怀疑	那	它	是	这	更高	艺术	在	这	小说	,

毫无疑问，这是小说中更高层次的艺术。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] , [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [drəˈmætɪkli] ,

when	once	the	characters	are	introduced	,	to	treat	them	dramatically	,
什么时候	一次	这	人物	是	介绍	,	到	对待	他们	戏剧性地	,

一旦人物登场，就要以戏剧化的方式对待他们。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdestəni] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] .

and	let	them	work	out	their	own	destiny	according	to	their	characters	.
和	让	他们	工作	出去	他们的	自己的	命运	根据	到	他们的	人物	.

让他们根据自己的品格去决定自己的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtruːɪzəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈriːdər] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [kæn; kən]

It	is	a	truism	to	say	that	when	the	reader	perceives	that	the	author	can
它	是	一个	真理	到	说	那	什么时候	这	读者	感知	那	这	作者	能

[kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈriːəl]

compel	his	characters	to	do	what	he	pleases	all	interest	in	them	as	real
迫使	他的	人物	到	做	什么	他	请	全部	兴趣	在	他们	作为	真实的

[ˈpɝːsənz] [ɪz] [gɔːn] .
persons is gone .
人 是 已消失 .

不言而喻，当读者意识到作者可以强迫笔下的人物做他想做的事时，他们就会对人物作为真实人物的兴趣消失殆尽。

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [mɪr] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

In	a	novel	of	mere	action	and	adventure	,	a	lower	order	of	fiction	,
在	一个	小说	的	仅仅	行动	和	冒险	,	一个	降低	命令	的	小说	,

在一部纯粹以动作和冒险为主题的小说中，这是一种较低层次的虚构作品，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sentərz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] ,

where	all	the	interest	centres	in	the	unraveling	of	a	plot	,
在哪里	全部	这	兴趣	中心	在	这	解体	的	一个	阴谋	,

所有兴趣都集中在情节的揭开之上，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .

of	course	this	does	not	so	much	matter	.
的	课程	这	做	不是	所以	很多	事情	.

当然，这并不那么重要。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] ['edɪnbərə] ,

Not	long	ago	,	in	Edinburgh	,
不是	长的	前	,	在	爱丁堡	,

不久前，在爱丁堡，

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ləu'kælitiz] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn] ['skɑːts]

I	amused	myself	in	looking	up	some	of	the	localities	made	famous	in	Scott's
我	觉得好笑	我	在	寻找	向上	一些	的	这	地方	制成	著名的	在	斯科特的

[rəu'mænsiz] ,

romances	,
浪漫故事	,

我饶有兴致地查阅了一些斯科特浪漫小说中提到的著名地点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz]['eni][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pleɪsɪz] .

which	are	as	real	in	the	mind	as	any	historical	places	.
哪个	是	作为	真实的	在	这	头脑	作为	任何	历史	地方	.

它们在人们心中如同任何历史名胜一样真实。

['æftərwərdz] [aɪ] [riːd] " [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] .

Afterwards	I	read	"	The	Heart	of	Midlothian	.
然后	我	读	"	这	心	的	米德洛锡安	.

之后我读了《米德洛锡安之心》。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

"	I	was	surprised	to	find	that	,	as	a	work	of	art	,
"	我	曾是	惊讶	到	寻找	那	,	作为	一个	工作	的	艺术	,

"我惊讶地发现，作为一件艺术品，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	inferior	to	my	recollection	of	it	.
它	曾是	下	到	我的	回忆	的	它	.

它不如我记忆中的那样好。

[ɪts] [staɪl] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][proʊ'lɪksəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['slʌvnlinəs] [ɪn]

Its	style	is	open	to	the	charge	of	prolixity	,	and	even	of	slovenliness	in
它是	风格	是	打开	到	这	收费	的	罗唆	,	和	甚至	的	邋遢	在

[sʌm; səm][pɑːrts] ;

some	parts	;
一些	部分	;

它的文风容易被指责冗长，甚至在某些方面显得粗糙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [moʊ'mentəm][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

and	it	does	not	move	on	with	increasing	momentum	and	concentration
和	它	做	不是	移动	在	和	增加	势头	和	专注

[tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

to	a	climax	,
到	一个	高潮	,

它并没有以越来越大的势头和越来越集中的力度走向高潮，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz][du:] ;

as	many	of	Scott's	novels	do	;
作为	许多	的	斯科特的	小说	做	;

正如斯科特的许多小说那样;

[ðə; ði]['stɔ:ri][drægz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['kærəktər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

the	story	drags	along	in	the	disposition	of	one	character	after	another	.
这	故事	拖拽	沿着	在	这	处置	的	一	特点	后	其他	.

故事节奏缓慢，人物性格的转变也十分拖沓。

[jet] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [θɪŋ]

Yet	,	when	I	had	finished	the	book	and	put	it	away	,	a	singular	thing
然而	,	什么时候	我	有	完成的	这	书	和	放	它	离开	,	一个	单数	事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然而，当我读完这本书并把它收起来时，发生了一件奇特的事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv]

It	suddenly	came	to	me	that	in	reading	it	I	had	not	once	thought	of
它	突然	来了	到	我	那	在	阅读	它	我	有	不是	一次	想法	的

[skɔt] [æz; əz][ðə; ði]['meɪkər] ;

Scott	as	the	maker	;
斯科特	作为	这	制造商	;

我突然意识到，在阅读过程中，我从未将斯科特视为创作者;

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [hu:z]

it	had	never	occurred	to	me	that	he	had	created	the	people	in	whose
它	有	绝不	发生	到	我	那	他	有	创建	这	人们	在	谁

['fɔ:tʃənz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tensli] [əb'zɔ:rbd] ;

fortunes	I	had	been	so	intensely	absorbed	;
财富	我	有	到过	所以	强烈地	吸收	;

我从未想过，我如此全心全意关注的那些人的命运，竟然是他一手缔造的;

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌns][hæd; həd][felt] [haʊ] ['klevər][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]

and	I	never	once	had	felt	how	clever	the	novelist	was	in	the	naturally
和	我	绝不	一次	有	毛毡	如何	聪明的	这	小说家	曾是	在	这	自然

[drə'mætɪk] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .

dramatic	dialogues	of	the	characters	.
戏剧性	对话	的	这	人物	.

我从未在人物自然而富有戏剧性的对话中感受到小说家的才华。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['dʒi:ni]

In	short	,	it	had	not	entered	my	mind	to	doubt	the	existence	of	Jeanie
在	短的	,	它	有	不是	进入	我的	头脑	到	怀疑	这	存在	的	珍妮

[ænd; ənd] ['efi] [di:nz] ,

and	Effie	Deans	,
和	艾菲	院长	,

总之，我从未想过要怀疑珍妮和艾菲·迪恩斯的存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['ru:bin] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	their	father	,	and	Reuben	Butler	,	and	the	others	,
和	他们的	父亲	,	和	鲁本	巴特勒	,	和	这	其他的	,

还有他们的父亲，鲁本·巴特勒和其他人，

[hu:] [si:m] [æz; əz]['ri:əl][æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['pɜ:sənz][ɪn] [skɑ:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

who	seem	as	real	as	historical	persons	in	Scotch	history	.
WHO	似乎	作为	真实的	作为	历史	人	在	苏格兰威士忌	历史	.

他们看起来就像苏格兰历史上的真实人物一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərdz] ,

And	when	I	came	to	think	of	it	afterwards	,
和	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	然后	,

事后我想到这件事时，

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌriːəˈlɪstɪk] [skuːl] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt]

reflecting	upon	the	assumptions	of	the	modern	realistic	school	,	I	found	that
反思	之上	这	假设	的	这	现代的	实际的	学校	,	我	成立	那

[sʌm; səm] [siːnz] ,

some	scenes	,
一些	场景	,

反思现代现实主义画派的假设，我发现有些场景，

['noʊtəbli][ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['toʊlˌbuːθ] ,

notably	the	night	attack	on	the	old	Tolbooth	,
尤其	这	夜晚	攻击	在	这	老的	收费站	,

尤其值得一提的是，对旧托尔布斯监狱的夜袭。

[wɜːr; wər][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]

were	as	real	to	me	as	if	I	had	read	them	in	a	police	report	of
是	作为	真实的	到	我	作为	如果	我	有	读	他们	在	一个	警察	报告	的

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

a	newspaper	of	the	day	.
一个	报纸	的	这	天	.

这些事对我来说就像是从当时的报纸或警方报告中读到的那样真实。

[wʌz; wəz] [skɔt] , [ðen] , ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] ?

Was	Scott	,	then	,	only	a	reporter	?
曾是	斯科特	,	然后	,	仅有的	一个	记者	?

那么，斯科特仅仅是一名记者吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

Far	from	it	,
远的	从	它	,

恰恰相反。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['spiːdəli] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrt]

as	you	would	speedily	see	if	he	had	thrown	into	the	novel	a	police	report
作为	你	会	迅速地	看	如果	他	有	抛掷	进入	这	小说	一个	警察	报告

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['toʊlˌbuːθ] [bɪˈfɔːr] [ɑːrt][hæd; həd] [ʃɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts]

of	the	occurrences	at	the	Tolbooth	before	art	had	shorn	it	of	its
的	这	发生	在	这	收费站	前	艺术	有	剪	它	的	它是

[ɪˈreləvənsiːz] ,

irrelevancies	,
无关紧要	,

你很快就会发现，如果他在艺术剔除无关内容之前，就把托尔布斯事件的警方报告塞进小说里，会是什么样子。

['mægnɪfaɪd][ɪts][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd]['seɪliənt] [pɔɪnts] , ['gɪv(ə)n] [ɪˈvents] [ðer; ðər]['prɑːpər] [pərˈspektɪv]

magnified	its	effective	and	salient	points	,	given	events	their	proper	perspective
放大	它是	有效的	和	显著的	积分	,	给定	活动	他们的	恰当的	看法

,

,

,

放大其有效和突出的要点，赋予事件应有的视角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [duː] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	the	whole	picture	due	light	and	shade	.
和	这	所有的	图片	到期的	光	和	阴影	.

光影交错，构成了一幅完整的画面。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][tu:; tə][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['mɑ:dərn]

The	sacrifice	of	action	to	some	extent	to	psychological	evolution	in	modern
这	牺牲	的	行动	到	一些	程度	到	心理	进化	在	现代的

['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌentər'teɪnmənt] ,

fiction	may	be	an	advance	in	the	art	as	an	intellectual	entertainment	,
小说	可能	是	一个	进步	在	这	艺术	作为	一个	知识分子	娱乐	,

现代小说中，为了心理发展而在一定程度上牺牲情节，这或许是文学作为一种智力娱乐方式的进步。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hɪz; ɪz][end] ,

if	the	writer	does	not	make	that	evolution	his	end	,
如果	这	作家	做	不是	制作	那	进化	他的	结尾	,

如果作家没有把这种演变作为他的最终目标，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][fər'get] [ðæt][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	does	not	forget	that	the	indispensable	thing	in	a	novel	is	the	story	.
和	做	不是	忘记	那	这	必不可少	事物	在	一个	小说	是	这	故事	.

而且他也没有忘记，小说中不可或缺的是故事。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [mɪr] [əd'ventʃər] [ɔ:r] [mɪr] [plɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]['ɜ:dʒd] ,

The	novel	of	mere	adventure	or	mere	plot	,	it	need	not	be	urged	,
这	小说	的	仅仅	冒险	或者	仅仅	阴谋	,	它	需要	不是	是	敦促	,

无需赘述，纯粹的冒险小说或纯粹的情节小说，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

is	of	a	lower	order	than	that	in	which	the	evolution	of	characters	and
是	的	一个	降低	命令	比	那	在	哪个	这	进化	的	人物	和

[ðer; ðər][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

their	interaction	make	the	story	.
他们的	相互作用	制作	这	故事	.

比起人物的演变和互动所构成的故事，故事的层次要低得多。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [im'bɔdiz] [bəuθ] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	highest	fiction	is	that	which	embodies	both	;	that	is	,
这	最高	小说	是	那	哪个	体现	两个都	;	那	是	,

最高尚的虚构作品应兼具这两者；也就是说，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['fɔ:rsɪz][ɪn] [pleɪ] .

the	story	in	which	action	is	the	result	of	mental	and	spiritual	forces	in	play	.
这	故事	在	哪个	行动	是	这	结果	的	精神的	和	精神	力量	在	玩	.

故事讲述的是，行动是精神和心理力量共同作用的结果。

[ænd; ənd][wi:; wi]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][tu:; tə]

And	we	protest	against	the	notion	that	the	novel	of	the	future	is	to
和	我们	反对	反对	这	概念	那	这	小说	的	这	未来	是	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

我们反对这样一种观点：未来的小说应该是……

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] , [ɔ:r][æn; ən] ['eseɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk]

or	should	be	,	merely	a	study	of	,	or	an	essay	or	a	series	of	analytic
或者	应该	是	,	仅仅	一个	学习	的	,	或者	一个	散文	或者	一个	系列	的	分析

['eseiz] [ɑ:n] ,

essays	on	,
散文	在	,

或者仅仅是一项研究，或者一篇论文，或者一系列关于……的分析性论文。

['sɜ:rt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

certain	phases	of	social	life	.
肯定	阶段	的	社会的	生活	.

社会生活的某些阶段。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɔːr][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][hæz; həz][bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

It	is	not	true	that	civilization	or	cultivation	has	bred	out	of	the	world	the
它	是	不是	真的	那	文明	或者	栽培	有	繁殖	出去	的	这	世界	这

['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

liking	for	a	story	.
喜欢	为了	一个	故事	.

文明或教化并没有使世人不再喜爱故事，这种说法是不成立的。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['lʌndənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['felə] [miːt] [ɑːn]

In	this	the	most	highly	educated	Londoner	and	the	Egyptian	fellah	meet	on
在	这	这	最多	高度	受过教育	伦敦人	和	这	埃及人	伙计	见面	在

['kɑːmən] ['hjuːmən] [graʊnd] .

common	human	ground	.
常见的	人类	地面	.

在这里，受过高等教育的伦敦人和埃及小伙子在共同的人性层面相遇了。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [daɪd] [aʊt][ðæn; ðən][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

The	passion	for	a	story	has	no	more	died	out	than	curiosity	,
这	热情	为了	一个	故事	有	不	更多的	死亡	出去	比	好奇心	,

人们对故事的热情和好奇心一样，从未消逝。

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

or	than	the	passion	of	love	.
或者	比	这	热情	的	爱	.

甚至胜过爱情的激情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ðæt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [diˈmɑːndid] ,

The	truth	is	not	that	stories	are	not	demanded	,
这	真相	是	不是	那	故事	是	不是	要求	,

事实并非人们不需要故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][bɔːrn][ˌrækɑːnˈtɜːr][ænd; ənd]['stɔːri] - ['telər] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['pɜːrs(ə)n] .

but	that	the	born	raconteur	and	story	-	teller	is	a	rare	person	.
但	那	这	出生	说书人	和	故事	-	出纳员	是	一个	稀有的	人	.

但天生的讲故事高手和故事讲述者实属罕见。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [gɪft][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə]

The	faculty	of	telling	a	story	is	a	much	rarer	gift	than	the	ability	to
这	学院	的	讲述	一个	故事	是	一个	很多	稀有	礼物	比	这	能力	到

['ænəlaɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈbɪləti]['truːli][tuː; tə] [drɔː] ['kærəktər] .

analyze	character	and	even	than	the	ability	truly	to	draw	character	.
分析	特点	和	甚至	比	这	能力	真的	到	画	特点	.

讲故事的能力比分析人物的能力，甚至比真正刻画人物的能力，都要稀有得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊər] ['paʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɛrɚ] .

It	may	be	a	higher	or	a	lower	power	,	but	it	is	rarer	.
它	可能	是	一个	更高	或者	一个	降低	力量	,	但	它	是	稀有	.

它的威力可能更高也可能更低，但肯定更罕见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [kæn; kən]

It	is	a	natural	gift	,	and	it	seems	that	no	amount	of	culture	can
它	是	一个	自然的	礼物	,	和	它	似乎	那	不	数量	的	文化	能

[əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

attain	it	,
达到	它	,

这是一种与生俱来的天赋，似乎任何文化修养都无法获得它。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət] .

any	more	than	learning	can	make	a	poet	.
任何	更多的	比	学习	能	制作	一个	诗人	.

正如学习并不能造就诗人一样。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wel] ['faʊndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [toʊld] ,

Nor	is	the	complaint	well	founded	that	the	stories	have	all	been	told	,
也不	是	这	抱怨	出色地	创立	那	这	故事	有	全部	到过	讲述	,

认为所有故事都已被讲述过的抱怨也缺乏依据。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][plɑːts][ɔːl] [bɪn] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]

the	possible	plots	all	been	used	,	and	the	combinations	of	circumstances
这	可能的	图表	全部	到过	用过的	,	和	这	组合	的	情况

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

所有可能的情节都已用尽，所有可能的情况组合也都已穷尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] —

It	is	no	doubt	our	individual	experience	that	we	hear	almost	every	day	—
它	是	不	怀疑	我们的	个人	经验	那	我们	听到	几乎	每一个	天	—

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] — [sʌm; səm] [nuː] ['stɔːri] ,

and	we	hear	nothing	so	eagerly	—	some	new	story	,
和	我们	听到	没有什么	所以	急切地	—	一些	新的	故事	,

毫无疑问，我们每个人的亲身经历都表明，我们几乎每天都能听到——而且我们总是兴致勃勃地——一些新的故事。

['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [nuː] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

better	or	worse	,	but	new	in	its	exhibition	of	human	character	,	and	in	the
更好的	或者	更糟	,	但	新的	在	它是	展览	的	人类	特点	,	和	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

combination	of	events	.
组合	的	活动	.

这部作品无论好坏，在展现人性以及事件组合方面都具有创新性。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ,

And	the	strange	,
和	这	奇怪的	,

奇怪的是，

[ɪ'ventf(ə)l]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

eventful	histories	of	human	life	will	no	more	be	exhausted	than	the
多事	历史	的	人类	生活	将要	不	更多的	是	筋疲力尽的	比	这

['pɑːsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['nʌmbərz] .

possible	arrangements	of	mathematical	numbers	.
可能的	安排	的	数学	数字	.

人类生活中的种种故事将永远无法穷尽，就像数学数字的各种可能组合一样。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [gʊd] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd]

We	might	as	well	say	that	there	are	no	more	good	pictures	to	be	painted
我们	可能	作为	出色地	说	那	那里	是	不	更多的	好的	图片	到	是	绘

[æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [gʊd] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

as	that	there	are	no	more	good	stories	to	be	told	.
作为	那	那里	是	不	更多的	好的	故事	到	是	讲述	.

我们不妨说，已经没有好的画作可画了，就像没有好的故事可讲了一样。

['iːkwəli] ['beɪsləs] [ɪz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌinɑː'tistik,-kəl][ænd; ənd] [ʌn'truː] [tuː; tə]['neɪtʃər]

Equally	baseless	is	the	assumption	that	it	is	inartistic	and	untrue	to	nature
同样地	无根据的	是	这	假设	那	它	是	不艺术的	和	不属实	到	自然

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

to	bring	a	novel	to	a	definite	consummation	,
到	带来	一个	小说	到	一个	定	圆房	,

同样毫无根据的假设是，将小说写成一个明确的结局是不艺术的，也是不符合自然规律的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] .

and	especially	to	end	it	happily	.
和	尤其	到	结尾	它	快乐地	.

尤其要以美好的结局收尾。

[laɪf] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːʃn] , [ʌv; əv]['broʊkən] ['destiniz] , [ʌv; əv] ['feɪljɚz] ,

Life	,	we	are	told	,	is	full	of	incompletion	,	of	broken	destinies	,	of	failures	,
生活	,	我们	是	讲述	,	是	满的	的	未完成	,	的	破碎的	命运	,	的	失败	,

我们常被告知，人生充满了未竟之事、破碎的命运和失败。

[ʌv; əv][rəu'mænsiz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [bʌt; bət][duː][nɑːt][end] , [ʌv; əv] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

of	romances	that	begin	but	do	not	end	,	of	ambitions	and	purposes
的	浪漫故事	那	开始	但	做	不是	结尾	,	的	抱负	和	目的

['frʌstreɪtɪd] ,

frustrated	,
沮丧的	,

那些开始却没结束的恋情，那些受挫的抱负和目标，

[ʌv; əv] [lʌv] [krɔːst] , [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['ɪʃuːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'zʌltləs] [pleɪ] [ʌv; əv] ['influənsiz] .

of	love	crossed	,	of	unhappy	issues	,	or	a	resultless	play	of	influences	.
的	爱	交叉	,	的	不开心	问题	,	或者	一个	结果无	玩	的	影响	.

爱情的挫折、不幸的遭遇，或是各种因素无果而终的结果。

[wel] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [fʊl] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['endiŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kɑːnkriːt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Well	,	but	life	is	full	,	also	,	of	endings	,	of	the	results	in	concrete	action	of
出色地	,	但	生活	是	满的	,	还	,	的	结局	,	的	这	结果	在	具体的	行动	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但是，生活也充满了结局，充满了性格的具体行动所带来的结果。

[ʌv; əv] [kəm'pliːtɪd] ['drɑːməz] .

of	completed	dramas	.
的	完全的	电视剧	.

已完成的剧集。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][ænd; ənd] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

And	we	expect	and	give	,	in	the	stories	we	hear	and	tell	in	ordinary
和	我们	预计	和	给	,	在	这	故事	我们	听到	和	告诉	在	普通的

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

在日常交往中，我们听到和讲述的故事中，我们既有所期待，也有所给予。

[sʌm; səm] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] ['aʊtkʌm] , [æn; ən][end][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

some	point	,	some	outcome	,	an	end	of	some	sort	.
一些	观点	,	一些	结果	,	一个	结尾	的	一些	种类	.

某个时刻，某个结果，某种意义上的结束。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

If	you	interest	me	in	the	preparations	of	two	persons	who	are	starting	on	a
如果	你	兴趣	我	在	这	准备工作	的	二	人	WHO	是	开始	在	一个

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

如果你对两个人即将踏上旅程的准备工作感兴趣，

[ænd; ənd][ɪk'spend][ɔːl][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

and	expend	all	your	ingenuity	in	describing	their	outfit	and	their	characters	,
和	花费	全部	你的	独创性	在	描述	他们的	全套服装	和	他们的	人物	,

尽情发挥你的想象力，描述他们的穿着打扮和性格特征。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [went] [ɔːr] [wʌt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ,

and	do	not	tell	me	where	they	went	or	what	befell	them	afterwards	,
和	做	不是	告诉	我	在哪里	他们	去	或者	什么	发生	他们	然后	,

不要告诉我他们去了哪里，也不要告诉我他们后来的遭遇。

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri] .
I do not call that a story .
我 做 不是 称呼 那 一个 故事 .

我不认为那算得上一个故事。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['eni] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [tuː] ['pɝːsənz] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Nor am I any better satisfied when you describe two persons whom you know ,
也不 是 我 任何 更好的 使满意 什么时候 你 描述 二 人 谁 你 知道 ,

即使你描述的是你认识的两个人，我也无法更满意。

[huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]
whose characters are interesting , and who become involved in all manner of
谁 人物 是 有趣的 , 和 WHO 变得 涉及 在 全部 方式 的
[ɪn'tæŋglmənts] ,
entanglements ,
纠缠 ,

他们的人物性格很有趣，并且卷入了各种各样的纠葛之中。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][jʊr; jər][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk] ,
and then stop your narration ; and when I ask ,
和 然后 停止 你的 旁白 ; 和 什么时候 我 问 ,

然后停止你的叙述；当我问的时候，

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] ['weðər] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,
say you have not the least idea whether they got out of their difficulties ,
说 你 有 不是 这 至少 主意 无论 他们 得到 出去 的 他们的 困难 ,

假设你完全不知道他们是否摆脱了困境，

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or what became of them .
或者 什么 成为 的 他们 .

或者他们后来怎么样了。

[ɪn]['riːəl][laɪf][wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][left] [ˌʌnkən'kluːdɪd] [ænd; ənd]
In real life we do not call that a story where everything is left unconcluded and
在 真实的 生活 我们 做 不是 称呼 那 一个 故事 在哪里 一切 是 左边 未完待续 和
[ɪn][ðə; ði][er] .
in the air .
在 这 空气 .

在现实生活中，我们不会把那种所有事情都悬而未决、没有结果的故事称为故事。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [rəu'mænsiz][ɑːr; ər]['deɪli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['deɪli] ['endɪŋ] , [wel] [ɔːr]
In point of fact , romances are daily beginning and daily ending , well or
在 观点 的 事实 , 浪漫故事 是 日常的 开始 和 日常的 结束 , 出色地或者
['ʌðərwaɪz] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
otherwise , under our observation .
否则 , 在下面 我们的 观察 .

事实上，在我们看来，爱情故事每天都在开始，每天都在结束，无论结局好坏。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [wel] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ?
Should they always end well in the novel ?
应该 他们 总是 结尾 出色地 在 这 小说 ?

小说里的结局一定要是美好的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
I am very far from saying that .
我 是 非常 远的 从 说 那 .

我远没有那个意思。

['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] ['feɪljər] [hæv; həv][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Tragedy	**and**	**the**	**pathos**	**of**	**failure**	**have**	**their**	**places**	**in**	**literature**
悲剧	和	这	感伤	的	失败	有	他们的	地方	在	文学

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][laɪf] .

as	**well**	**as**	**in**	**life**	**.**
作为	出色地	作为	在	生活	.

悲剧和失败的悲情在文学作品和生活中都占有一席之地。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ɑːr'tɪstɪkli] , [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] [ɪz][æz; əz]['prɑːpər][æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] .

I	**only**	**say**	**that**	**,**	**artistically**	**,**	**a**	**good**	**ending**	**is**	**as**	**proper**	**as**	**a**	**bad**	**ending**	**.**
我	仅有的	说	那	,	艺术上	,	一个	好的	结束	是	作为	恰当的	作为	一个	坏的	结束	.

我只想说，从艺术角度来看，好的结局和坏的结局一样合适。

[jet] [ðə; ði] [meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,

Yet	**the**	**main**	**object**	**of**	**the**	**novel**	**is**	**to**	**entertain**	**,**
然而	这	主要的	目的	的	这	小说	是	到	招待	,

然而，这部小说的主要目的是娱乐读者。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lɪfts][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwɪkənz]

and	**the**	**best**	**entertainment**	**is**	**that**	**which**	**lifts**	**the**	**imagination**	**and**	**quickens**
和	这	最好的	娱乐	是	那	哪个	电梯	这	想像力	和	加速

[ðə; ði]['spɪrɪt] ;

the	**spirit**	**;**
这	精神	;

最好的娱乐是能够激发想象力、振奋精神的娱乐；

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	**lighten**	**the**	**burdens**	**of**	**life**	**by**	**taking**	**us**	**for**	**a**	**time**	**out**	**of**	**our**
到	减轻	这	负担	的	生活	经过	采取	我们	为了	一个	时间	出去	的	我们的

['hʌmdrʌm] [ænd; ənd][pər'hæps]['sɔːrdɪd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

humdrum	**and**	**perhaps**	**sordid**	**conditions**	**,**
平淡无奇	和	也许	肮脏的	状况	,

为了让我们暂时摆脱单调乏味甚至肮脏的生活环境，从而减轻生活的负担，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fə'mɪliər] [laɪf] ['sʌmwʌt] [aɪ'diːəlaɪzd] ,

so	**that**	**we**	**can**	**see**	**familiar**	**life**	**somewhat**	**idealized**	**,**
所以	那	我们	能	看	熟悉的	生活	有些	理想化的	,

这样我们就能看到一些经过理想化的熟悉生活。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['truːli][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	**probably**	**see**	**it**	**all**	**the**	**more**	**truly**	**from**	**an**	**artistic**	**point**	**of**	**view**	**.**
和	大概	看	它	全部	这	更多的	真的	从	一个	艺术	观点	的	看法	.

而且从艺术的角度来看，可能更能真正理解它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɪn][ɪts][hɑːrd][laɪnz] , ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn]

For	**the**	**majority**	**of**	**the**	**race**	**,**	**in**	**its**	**hard**	**lines**	**,**	**fiction**	**is**	**an**	**inestimable**	**boon**
为了	这	多数	的	这	种族	,	在	它是	难的	线条	,	小说	是	一个	不可估量	恩惠

.

:
.

对于大多数种族而言，从根本上讲，小说是一种不可估量的恩赐。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [meɪ] [tiːtʃ] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [rɪ'faɪn] , ['elɪveɪt] .

Incidentally	**the**	**novel**	**may**	**teach**	**,**	**encourage**	**,**	**refine**	**,**	**elevate**	**.**
顺便	这	小说	可能	教	,	鼓励	,	精炼	,	提升	.

顺便一提，小说可以起到教导、鼓励、提升、教化的作用。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

Even	**for**	**these**	**purposes**	**,**
甚至	为了	这些	目的	,

即使出于这些目的，

[ðæt] ['nɑ:v(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði][best] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] —

that	novel	is	the	best	which	shows	us	the	best	possibilities	of	our	lives	—
那	小说	是	这	最好的	哪个	演出	我们	这	最好的	可能性	的	我们的	生活	—

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [glu:m] .

the	novel	which	gives	hope	and	cheer	instead	of	discouragement	and	gloom	.
这	小说	哪个	给予	希望	和	欢呼	反而	的	沮丧	和	愁云	.

那部小说是最好的，它向我们展示了生活中最好的可能性——它带给我们希望和欢乐，而不是沮丧和悲观。

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][vaɪs][ænd; ənd] ['sɔ:didnis] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][loʊ] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd]

Familiarity	with	vice	and	sordidness	in	fiction	is	a	low	entertainment	,	and
熟悉	和	副	和	肮脏	在	小说	是	一个	低的	娱乐	,	和

[ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['mɔ:rəl]['vælju:] ,

of	doubtful	moral	value	,
的	疑	道德	价值	,

在小说中熟悉罪恶和肮脏的行为是一种低级的娱乐，其道德价值也值得怀疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əlaɪzɪŋ]

and	their	introduction	is	unbearable	if	it	is	not	done	with	the	idealizing
和	他们的	介绍	是	难以忍受	如果	它	是	不是	完毕	和	这	理想化

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

touch	of	the	artist	.
触碰	的	这	艺术家	.

如果没有艺术家理想化的笔触来描绘，它们的出现将令人难以忍受。

[du:][nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [loʊ] [laɪf][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt]

Do	not	misunderstand	me	to	mean	that	common	and	low	life	are	not	fit
做	不是	误解	我	到	意思是	那	常见的	和	低的	生活	是	不是	合身

['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

subjects	of	fiction	,
主题	的	小说	,

不要误解我的意思，我并不是说普通人和底层生活不适合作为小说的主题。

[ɔ:r] [ðæt] [vaɪs][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [læʃ] [baɪ][ðə; ði]['sætərɪst] ,

or	that	vice	is	not	to	be	lashed	by	the	satirist	,
或者	那	副	是	不是	到	是	鞭打	经过	这	讽刺作家	,

或者说，这种恶习不应该受到讽刺作家的抨击。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɑ:r; ər]['nevər][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .

or	that	the	evils	of	a	social	state	are	never	to	be	exposed	in	the	novel	.
或者	那	这	罪恶	的	一个	社会的	状态	是	绝不	到	是	裸露	在	这	小说	.

或者说，社会状态的弊端永远不应该在小说中被揭露。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

For	this	,	also	,	is	an	office	of	the	novel	,	as	it	is	of	the	drama	,
为了	这	,	还	,	是	一个	办公室	的	这	小说	,	作为	它	是	的	这	戏剧	,

这也是小说的作用之一，正如这也是戏剧的作用之一一样。

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tu:; tə]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts]

to	hold	the	mirror	up	to	nature	,	and	to	human	nature	as	it	exhibits
到	抓住	这	镜子	向上	到	自然	,	和	到	人类	自然	作为	它	展品

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

就像一面镜子，映照出自然和人性本身。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʃoʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][vaɪs][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][dɪs'ɔ:rdər] ,

But	when	the	mirror	shows	nothing	but	vice	and	social	disorder	,
但	什么时候	这	镜子	演出	没有什么	但	副	和	社会的	紊乱	,

但当镜子里映照出的只有罪恶和社会混乱时，

['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['seɪvɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [kiːp] [sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd]['fæməli][laɪf]

leaving	out	the	saving	qualities	that	keep	society	on	the	whole	,	and	family	life
离开	出去	这	保存	品质	那	保持	社会	在	这	所有的	,	和	家庭	生活

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

撇开那些维系整个社会和家庭生活的基本要素不谈，

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][nɑːt][held] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

as	sweet	and	good	as	they	are	,	the	mirror	is	not	held	up	to	nature	,
作为	甜的	和	好的	作为	他们	是	,	这	镜子	是	不是	握住	向上	到	自然	,

尽管镜子很美好，但它无法与自然相提并论。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [rɪ'flekts] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][maɪnd] .

but	more	likely	reflects	a	morbid	mind	.
但	更多的	可能	反映	一个	病态的	头脑	.

但更有可能反映出一种病态的心态。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz][ə; eɪ]

Still	it	must	be	added	that	the	study	of	unfortunate	social	conditions	is	a
仍然	它	必须	是	额外	那	这	学习	的	不幸	社会的	状况	是	一个

[lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [meɪk] ;

legitimate	one	for	the	author	to	make	;
合法的	一	为了	这	作者	到	制作	;

但必须补充的是，研究不幸的社会状况是作者的正当理由；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ] [steɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]['dʒʌstli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spoʊʒər] [waɪl]

and	that	we	may	be	in	no	state	to	judge	justly	of	his	exposure	while
和	那	我们	可能	是	在	不	状态	到	法官	公正地	的	他的	接触	尽管

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] [in'fliktid] ,

the	punishment	is	being	inflicted	,
这	惩罚	是	存在	造成的	,

而且，在惩罚执行期间，我们可能根本无法公正地评判他所受到的伤害。

[ɔːr] [waɪl] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [freʃ] .

or	while	the	irritation	is	fresh	.
或者	尽管	这	刺激	是	新鲜的	.

或者趁着刺激感还新鲜的时候。

[fɔːr; fər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪnsiz] ['ɔːf(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm'self]

For	,	no	doubt	,	the	reader	winces	often	because	the	novel	reveals	to	himself
为了	,	不	怀疑	,	这	读者	畏缩	经常	因为	这	小说	揭示	到	他自己

['sɜːrt(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ['beɪsnəs] ,

certain	possible	baseness	,
肯定	可能的	卑鄙	,

毫无疑问，读者常常会因为小说揭示出的某些可能存在的卑劣之处而感到不适。

['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['miːnnəs] .

selfishness	,	and	meanness	.
自私	,	和	卑鄙	.

自私和卑鄙。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] (['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self]) [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] :

Of	this	,	however	,	I	(	speaking	for	myself	)	may	be	sure	:
的	这	,	然而	,	我	(	请讲	为了	我	)	可能	是	当然	:

然而，对此我（仅代表我自己）可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [soʊ] [ˌreprɪ'zents] ['vʌlgər] [laɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd]

that	the	artist	who	so	represents	vulgar	life	that	I	am	more	in	love	with	my	kind
那	这	艺术家	WHO	所以	代表	庸俗	生活	那	我	是	更多的	在	爱	和	我的	种类

,

,

,

那位如此描绘庸俗生活的艺术家，反而让我更爱我的同类。

[ðə; ði]['sætərɪst] [huː] [soʊ] [di'pikts] [vaɪs][ænd; ənd] ['vɪləni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['streŋθnd] [ɪn][maɪ]['mɔːrəl]

the	satirist	who	so	depicts	vice	and	villainy	that	I	am	strengthened	in	my	moral
这	讽刺作家	WHO	所以	描绘	副	和	邪恶	那	我	是	加强	在	我的	道德

['faɪbər] ,

fibre	,
纤维	,

那位讽刺作家对罪恶和邪恶的刻画如此淋漓尽致，反而增强了我的道德意志。

[hæz; həz]['vɪndɪˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

has	vindicated	his	choice	of	material	.
有	证明无罪	他的	选择	的	材料	.

证明了他选择这种题材是正确的。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðoʊz] ['nɒvəlɪsts][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd] [huːz] [fɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][soʊ][set] [fɔːrθ]

those	novelists	are	not	justified	whose	forte	it	seems	to	be	to	so	set	forth
那些	小说家	是	不是	合理的	谁	长处	它	似乎	到	是	到	所以	放	前进

['gʊdnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'træktɪv] .

goodness	as	to	make	it	unattractive	.
善良	作为	到	制作	它	不吸引人	.

有些小说家似乎特别擅长把善良描绘得令人反感，这种做法是不公正的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

But	we	come	back	to	the	general	proposition	that	the	indispensable	condition
但	我们	来	后退	到	这	一般的	主张	那	这	必不可少	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌentər'teɪn] .

of	the	novel	is	that	it	shall	entertain	.
的	这	小说	是	那	它	将	招待	.

但我们最终还是回到了小说必须具备的条件——娱乐大众。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,

And	for	this	purpose	the	world	is	not	ashamed	to	own	that	it	wants	,
和	为了	这	目的	这	世界	是	不是	羞愧	到	自己的	那	它	想要	,

为此，世界毫不羞于承认自己想要什么。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [wɑːnt] , [ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['endɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

and	always	will	want	,	a	story	—	a	story	that	has	an	ending	;	and	if
和	总是	将要	想	,	一个	故事	—	一个	故事	那	有	一个	结束	;	和	如果

[nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] ,

not	a	good	ending	,
不是	一个	好的	结束	,

而且我永远都想要一个故事——一个有结局的故事；即使结局并不好，

[ðen] [wʌn] [ðæt] [ɪn]['noʊb(ə)l]['trædʒədi] [lɪfts] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]

then	one	that	in	noble	tragedy	lifts	up	our	nature	into	a	high	plane	of	sacrifice
然后	一	那	在	高贵	悲剧	电梯	向上	我们的	自然	进入	一个	高的	飞机	的	牺牲

[ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

and	pathos	.
和	感伤	.

然后，还有一种高尚的悲剧，它将我们的本性提升到一个崇高的牺牲和悲悯的境界。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

In	proof	of	this	we	have	only	to	refer	to	the	masterpieces	of	fiction
在	证明	的	这	我们	有	仅有的	到	参考	到	这	杰作	的	小说

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['tʃeriʃiz] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə] .

which	the	world	cherishes	and	loves	to	recur	to	.
哪个	这	世界	珍惜	和	爱	到	复发	到	.

为了证明这一点，我们只需看看那些世人珍视并乐于重温的文学杰作即可。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [rəu'mænsiz] , [ðæt] [liːv] [ˌem 'iː] ,

I	confess	that	I	am	harassed	with	the	incomplete	romances	,	that	leave	me	,
我	承认	那	我	是	骚扰	和	这	未完成	浪漫故事	,	那	离开	我	,

我承认，那些未完结的恋情让我感到困扰，它们让我失望。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][kloʊzd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

when	the	book	is	closed	,	as	one	might	be	on	a	waste	plain	at	midnight	,
什么时候	这	书	是	关闭	,	作为	一	可能	是	在	一个	浪费	清楚的	在	午夜	,

当书页合上时，就像午夜时分身处一片荒原一样。

[ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['læntərn] .

abandoned	by	his	conductor	,	and	without	a	lantern	.
弃	经过	他的	导体	,	和	没有	一个	灯笼	.

他被列车员抛弃了，而且没有带灯笼。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['aʊərz] [θruː] [dɪ'zæstər][ænd; ənd][pər'pleksəti]

I	am	tired	of	accompanying	people	for	hours	through	disaster	and	perplexity
我	是	疲劳的	的	随同	人们	为了	小时	通过	灾难	和	困惑

[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

and	misunderstanding	,
和	误解	,

我厌倦了花几个小时陪伴人们经历灾难、困惑和误解。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][æt; ət][læst] .

only	to	see	them	lost	in	a	thick	mist	at	last	.
仅有的	到	看	他们	丢失的	在	一个	厚的	薄雾	在	最后的	.

最后却发现他们迷失在了浓雾之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fjuːnərəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['fjuːnərəlz] ,

I	am	weary	of	going	to	funerals	,	which	are	not	my	funerals	,
我	是	厌倦	的	去	到	葬礼	,	哪个	是	不是	我的	葬礼	,

我厌倦了参加葬礼，因为那些葬礼与我无关。

[haʊ'evər] ['tʃæti] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ][ðə; ði]['ʌndərteɪkər] [meɪ][biː; bi] .

however	chatty	and	amusing	the	undertaker	may	be	.
然而	健谈	和	有趣	这	殡仪员	可能	是	.

然而，无论殡仪员多么健谈风趣。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['heroʊɪn] , [ðə; ði] [swiːt] ['wʊmən] ,

I	confess	that	I	should	like	to	see	again	the	lovely	heroine	,	the	sweet	woman	,
我	承认	那	我	应该	喜欢	到	看	再次	这	迷人的	女英雄	,	这	甜的	女士	,

我承认我很想再次见到那位可爱的女主角，那位温柔的女士。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ;

capable	of	a	great	passion	and	a	great	sacrifice	;
有能力的	的	一个	伟大的	热情	和	一个	伟大的	牺牲	;

能够拥有伟大的激情和伟大的牺牲精神；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][traɪz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

and	I	do	not	object	if	the	novelist	tries	her	to	the	verge	of	endurance
和	我	做	不是	目的	如果	这	小说家	尝试	她	到	这	边缘	的	耐力

,

,

,

如果小说家将她逼到忍耐的极限，我并不反对。

[ɪn] [ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]['perilz] , ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['weɪstɪŋ] ['sɪknəs] ['i:v(ə)n]

in	agonies	of	mind	and	in	perils	,	subjecting	her	to	wasting	sicknesses	even
在	痛苦	的	头脑	和	在	危险	,	服从	她	到	浪费	疾病	甚至

,

,

,

让她在精神上备受煎熬，身处险境，甚至患上各种消耗性疾病。

[ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

if	he	only	brings	her	out	at	the	end	in	a	blissful	compensation	of	her
如果	他	仅有的	带来	她	出去	在	这	结尾	在	一个	幸福的	赔偿	的	她

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

如果他只是在最后让她幸福地离开，以此作为对她所受苦难的一种补偿，

[ænd; ənd] [en'du:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [swi:tər] [tʃɑ:rm] .

and	endued	with	a	new	and	sweeter	charm	.
和	赋予	和	一个	新的	和	更甜	魅力	.

并被赋予了一种新的、更甜蜜的魅力。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['betər] [ɑ:rt] ,

No	doubt	it	is	better	for	us	all	,	and	better	art	,
不	怀疑	它	是	更好的	为了	我们	全部	,	和	更好的	艺术	,

毫无疑问，这对我们所有人都有好处，对艺术也有好处。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ðə; ði]['destəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['kærəktər] .

that	in	the	novel	of	society	the	destiny	should	be	decided	by	character	.
那	在	这	小说	的	社会	这	命运	应该	是	决定	经过	特点	.

在社会小说中，命运应该由性格决定。

[wʌt] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] [ʃru:d]

What	an	artistic	and	righteous	consummation	it	is	when	we	meet	the	shrewd
什么	一个	艺术	和	正义	圆房	它	是	什么时候	我们	见面	这	精明

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [oʊld] [ˌbærə'nes] ['bə:nstein][æt; ət][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['geɪmɪŋ] - [teiblz] ,

and	wicked	old	Baroness	Bernstein	at	Continental	gaming	-	tables	,
和	邪恶	老的	男爵夫人	伯恩斯坦	在	大陆	赌博	-	表格	,

当我们在欧陆式赌场的赌桌上遇到精明狡猾的老伯恩斯坦男爵夫人时，那真是一种艺术而又正义的完美落幕。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][end][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [ænd; ənd]

and	feel	that	there	was	no	other	logical	end	for	the	worldly	and
和	感觉	那	那里	曾是	不	其他	逻辑	结尾	为了	这	世俗	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['biətriks] [ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] !

fascinating	Beatrix	of	Henry	Esmond	!
迷人	比阿特丽克斯	的	亨利	埃斯蒙德	!

并且觉得，对于亨利·埃斯蒙德笔下那个世故迷人、充满魅力的碧翠丝来说，没有其他合乎逻辑的结局了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	is	one	of	the	great	privileges	of	fiction	to	right	the	wrongs	of	life	,
它	是	一	的	这	伟大的	特权	的	小说	到	正确的	这	错误	的	生活	,

小说的一大特权就是能够纠正生活中的错误。

[tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] .

to	do	justice	to	the	deserving	and	the	vicious	.
到	做	正义	到	这	值得	和	这	恶毒	.

对该受到惩罚的人和作恶多端的人都予以公正对待。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlsəm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

It	is	wholesome	for	us	to	contemplate	the	justice	,
它	是	健康	为了	我们	到	沉思	这	正义	,

思考正义对我们有益。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sə'saɪəti] .

even	if	we	do	not	often	see	it	in	society	.
甚至	如果	我们	做	不是	经常	看	它	在	社会	.

即使在社会上我们并不经常看到这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [self] - ['si:kɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [sək'si:d] [ɪn][laɪf] , ['ɔkjupaiŋ] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

It	is	true	that	hypocrisy	and	vulgar	self	-	seeking	often	succeed	in	life	,	occupying	high	places	,
它	是	真的	那	虚伪	和	庸俗	自己	-	寻求	经常	成功	在	生活	,	占领	高的	地方	,

虚伪和庸俗的自私自利确实常常在生活中取得成功，占据高位。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]['eksɪt][ɪn][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['ɑ:nərd] ['ɑ:bsəkwiz] .

and	make	their	exit	in	the	pageantry	of	honored	obsequies	.
和	制作	他们的	出口	在	这	盛大场面	的	荣幸	葬礼	.

并在隆重的葬礼仪式中告别。

[jet] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

Yet	always	the	man	is	conscious	of	the	hollowness	of	his	triumph	,
然而	总是	这	男人	是	有意识的	的	这	空虚	的	他的	胜利	,

然而，这个人始终意识到自己胜利的空虚。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	world	takes	a	pretty	accurate	measure	of	it	.
和	这	世界	需要	一个	漂亮的	准确的	措施	的	它	.

世界对此的衡量相当准确。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [dɪ'zæstər] ,

It	is	the	privilege	of	the	novelist	,	without	introducing	into	such	a	career	what	is	called	disaster	,
它	是	这	特权	的	这	小说家	,	没有	介绍	进入	这样的	一个	职业	什么	是	称为	灾难	,

这是小说家的特权，无需在自己的职业生涯中引入所谓的灾难。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ] ['letɪŋ] [ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɑ:'sperəti] .

to	satisfy	our	innate	love	of	justice	by	letting	us	see	the	true	nature	of	such	prosperity	.
到	满足	我们的	先天	爱	的	正义	经过	出租	我们	看	这	真的	自然	的	这样的	繁荣	.

通过让我们看到这种繁荣的真正本质，来满足我们与生俱来的对正义的热爱。

[ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] [ə'mæsiz] [welθ] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] , [ænd; ənd][daɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .

The	unscrupulous	man	amasses	wealth	,	lives	in	luxury	and	splendor	,	and	dies	in	the	odor	of	respectability	.
这	无良的	男人	大量	财富	,	生活	在	奢华	和	辉煌	,	和	死亡	在	这	气味	的	体面	.

不择手段的人聚敛财富，过着奢华的生活，最终死在体面的名声中。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['neɪbər] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [dɪ'frɔ:did] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['mɪzəri] ,

His	poor	and	honest	neighbor	,	whom	he	has	wronged	and	defrauded	,	lives	in	misery	,
他的	贫穷的	和	诚实的	邻居	,	谁	他	有	冤枉	和	受骗	,	生活	在	苦难	,

他欺骗和诈骗了贫穷而诚实的邻居，邻居现在生活在水深火热之中。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['penjəri] .

and	dies	in	disappointment	and	penury	.
和	死亡	在	失望	和	贫困	.

最终在失望和贫困中死去。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst]['kænɑːt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns]

The	novelist	cannot	reverse	the	facts	without	such	a	shock	to	our	experience
这	小说家	不能	撤销	这	事实	没有	这样的	一个	震惊	到	我们的	经验

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər][ju: 'es][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ,

as	shall	destroy	for	us	the	artistic	value	of	his	fiction	,
作为	将	破坏	为了	我们	这	艺术	价值	的	他的	小说	,

小说家如果颠倒事实，将会对我们的经验造成极大的冲击，从而摧毁其小说的艺术价值。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] " [rɪ'wɔːrdɪŋ]

and	bring	upon	his	work	the	deserved	reproach	of	indiscriminately	"	rewarding
和	带来	之上	他的	工作	这	应得的	责备	的	不加区分地	"	有回报

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][bæd] .

the	good	and	punishing	the	bad	.
这	好的	和	惩罚	这	坏的	.

并因此给他的工作带来了应有的谴责，即不分青红皂白地"奖惩不贷"。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['riːəl] [hɑːrt] [ænd; ənd]

"	But	we	have	a	right	to	ask	that	he	shall	reveal	the	real	heart	and
"	但	我们	有	一个	正确的	到	问	那	他	将	揭示	这	真实的	心	和

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][laɪf] ;

character	of	this	passing	show	of	life	;
特点	的	这	通过	展示	的	生活	;

但我们有权要求他揭示这段短暂人生的真实本质和性格；

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪriər] [ə'pɪrənsəz] ,

for	not	to	do	this	,	to	content	himself	merely	with	exterior	appearances	,
为了	不是	到	做	这	,	到	内容	他自己	仅仅	和	外部的	外貌	,

因为如果不这样做，就仅仅满足于外表，

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][laɪnz] [bɪ'twiːn] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

is	for	the	majority	of	his	readers	to	efface	the	lines	between	virtue	and
是	为了	这	多数	的	他的	读者	到	抹去	这	线条	之间	美德	和

[vaɪs] .

vice	.
副	.

对他的大多数读者来说，他的目的是抹去美德与罪恶之间的界限。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk] [ðɪs] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['les(ə)n] ,

And	we	ask	this	not	for	the	sake	of	the	moral	lesson	,
和	我们	问	这	不是	为了	这	清酒	的	这	道德	课	,

我们提出这个问题并非为了传达道德教训，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [diːp] ['kɑːnʃəsnəs] ,

but	because	not	to	do	it	is	,	to	our	deep	consciousness	,
但	因为	不是	到	做	它	是	,	到	我们的	深的	意识	,

但因为不这样做，在我们内心深处，

[ˌinɑː'tistik,-kəl][ænd; ənd] [ʌn'truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] .

inartistic	and	untrue	to	our	judgment	of	life	as	it	goes	on	.
不艺术的	和	不属实	到	我们的	判断	的	生活	作为	它	去	在	.

缺乏艺术性，也不符合我们对生活进程的判断。

['θækəri] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Thackeray	used	to	say	that	all	his	talent	was	in	his	eyes	;
萨克雷	用过的	到	说	那	全部	他的	天赋	曾是	在	他的	眼睛	;

萨克雷曾说过，他所有的才华都体现在他的眼睛里；

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][əb'zɜːrvər][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

meaning	**that**	**he**	**was**	**only**	**an**	**observer**	**and**	**reporter**	**of**	**what**	**he**	**saw**	**,**
意义	那	他	曾是	仅有的	一个	观察员	和	记者	的	什么	他	锯	,

这意味着他只是一个观察者和所见所闻的记录者。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]['rektɪfaɪ]['hjuːmən] [ə'ferz] .

and	**not**	**a**	**Providence**	**to**	**rectify**	**human**	**affairs**	**.**
和	不是	一个	普罗维登斯	到	纠正	人类	事务	.

而不是天意来纠正人类的事务。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [ˌʌndər'væljʊ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

The	**great**	**artist**	**undervalued**	**his**	**genius**	**.**
这	伟大的	艺术家	被低估	他的	天才	.

这位伟大的艺术家低估了自己的才华。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][mə'rɪloʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

He	**reported**	**what**	**he**	**saw**	**as**	**Raphael**	**and**	**Murillo**	**reported**	**what**	**they**	**saw**	**.**
他	据报道	什么	他	锯	作为	拉斐尔	和	穆里略	据报道	什么	他们	锯	.

他如实汇报了他所看到的，就像拉斐尔和穆里略如实汇报了他们所看到的一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪts] [truː] ['vælјuː] , ['muːvɪŋ]

With	**his**	**touch**	**of**	**genius**	**he**	**assigned**	**to**	**everything**	**its**	**true**	**value**	**,**	**moving**
和	他的	触碰	的	天才	他	分配	到	一切	它是	真的	价值	,	移动

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tendərnəs] ,

us	**to**	**tenderness**	**,**
我们	到	压痛	,

他以天才般的笔触赋予万物以真正的价值，感动了我们，让我们心生柔情。

[tuː; tə] ['pɪti] , [tuː; tə][skɔːrn] , [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .

to	**pity**	**,**	**to**	**scorn**	**,**	**to**	**righteous**	**indignation**	**,**	**to**	**sympathy**	**with**	**humanity**	**.**
到	遗憾	,	到	轻蔑	,	到	正义	愤慨	,	到	同情	和	人类	.

从怜悯、鄙夷、义愤填膺到对人类的同情。

[aɪ][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt] ,

I	**find**	**in**	**him**	**the**	**highest**	**art**	**,**
我	寻找	在	他	这	最高	艺术	,

我从他身上看到了最高的艺术，

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fækts][ænd; ənd] [diːp] ['kɝːənts] [ænd; ənd]

and	**not**	**that**	**indifference**	**to**	**the**	**great**	**facts**	**and**	**deep**	**currents**	**and**
和	不是	那	漠不关心	到	这	伟大的	事实	和	深的	电流	和

['destiniz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

destinies	**of**	**human**	**life**	**,**
命运	的	人类	生活	,

而不是对人类生活的重大事实、深远趋势和命运漠不关心。

[ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ɑːrt]

that	**want**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**sympathy**	**,**	**which**	**has**	**got**	**the**	**name**	**of**	**"**	**art**
那	想	的	热情	和	同情	,	哪个	有	得到	这	姓名	的	"	艺术

[fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .

for	**art's**	**sake**	**.**
为了	艺术的	清酒	.

缺乏热情和同情心，这种现象被称为"为艺术而艺术"。

" ['lɪtəreri] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['bærən]['prɑːdʌkt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][men] .

"	**Literary**	**fiction**	**is**	**a**	**barren**	**product**	**if**	**it**	**wants**	**sympathy**	**and**	**love**	**for**	**men**	**.**
"	文学	小说	是	一个	荒芜	产品	如果	它	想要	同情	和	爱	为了	男人	.

"如果文学小说想要博得男性的同情和喜爱，那它就注定是一部贫瘠的作品。"

" [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'fensəbl] [freɪz] ,

"	**Art**	**for**	**art's**	**sake**	**"**	**is**	**a**	**good**	**and**	**defensible**	**phrase**	**,**
"	艺术	为了	艺术的	清酒	"	是	一个	好的	和	可辩护的	短语	,

"为艺术而艺术"是一个合理且站得住脚的说法。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

if	our	definition	of	art	includes	the	ideal	,	and	not	otherwise	.
如果	我们的	定义	的	艺术	包括	这	理想的	,	和	不是	否则	.

如果我们对艺术的定义包含理想，则艺术的定义不包含理想。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	do	not	know	how	it	has	come	about	that	in	so	large	a	proportion	of
我	做	不是	知道	如何	它	有	来	关于	那	在	所以	大的	一个	部分	的

['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ɑːr'tɪstɪk][tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

recent	fiction	it	is	held	to	be	artistic	to	look	almost	altogether	upon	the
最近的	小说	它	是	握住	到	是	艺术	到	看	几乎	共	之上	这

['ʃeɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

shady	and	the	seamy	side	of	life	,
阴凉	和	这	卑鄙的	边	的	生活	,

我不明白为什么在近年的小说中，如此大比例的作品都认为，几乎完全关注生活的阴暗面和肮脏面才是一种艺术。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['riːəlɪzəm] " ; [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðə; ði]

giving	to	this	view	the	name	of	"	realism	"	;	to	select	the	disagreeable	,	the
给予	到	这	看法	这	姓名	的	"	现实主义	"	;	到	选择	这	令人不快的	,	这

['vɪʃəs] ,

vicious	,
恶毒	,

将这种观点命名为"现实主义"；选择令人不快的、邪恶的，

[ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kəm'pænjənz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv]

the	unwholesome	;	to	give	us	for	our	companions	,	in	our	hours	of
这	不健康的	;	到	给	我们	为了	我们的	同伴	,	在	我们的	小时	的

['liːʒər] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

leisure	and	relaxation	,
闲暇	和	松弛	,

不健康的东西；给我们提供陪伴，在我们闲暇和放松的时光里，

['oʊnli][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd]['wʊmən] , [ðə; ði][fæst][ænd; ənd] ['slæŋi] [gɜːrl] ,

only	the	silly	and	the	weak	-	minded	woman	,	the	fast	and	slangy	girl	,
仅有的	这	愚蠢的	和	这	虚弱的	-	有思想	女士	,	这	快速地	和	俚语	女孩	,

只有愚蠢又意志薄弱的女人，说话快又粗俗的女孩，

[ðə; ði] [ˌintri'^ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ʃeɪdi] " — [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

the	intrigante	and	the	"	shady	"	—	to	borrow	the	language	of	the	society
这	诱人	和	这	"	阴凉	"	—	到	借	这	语言	的	这	社会

[ʃiː; ʃi] [siːks] — [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] ,

she	seeks	—	the	hero	of	irresolution	,
她	寻找	—	这	英雄	的	分辨率不足	,

诡计多端且"阴险狡诈"——借用她所追求的社会的语言——优柔寡断的英雄

[ðə; ði][prɪg] , [ðə; ði]['vʌlgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ; [tuː; tə] [sɜːrv] [juː 'es]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔɪbəlz]

the	prig	,	the	vulgar	,	and	the	vicious	;	to	serve	us	only	with	the	foibles
这	伪君子	,	这	庸俗	,	和	这	恶毒	;	到	服务	我们	仅有的	和	这	缺点

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

of	the	fashionable	,
的	这	时髦	,

伪君子、庸俗之徒和恶毒之徒；只为我们展现时髦人士的怪癖，

[ðə; ði] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['rɪfˌræf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ;

the	low	tone	of	the	gay	,	the	gilded	riffraff	of	our	social	state	;
这	低的	语气	的	这	同性恋	,	这	镀金	痞子	的	我们的	社会的	状态	;

同性恋者的低俗，我们社会中那些衣冠楚楚的乌合之众；

[tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es][fər'evər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪzi] , [hæf] - ['fræktʃərd] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

to	drag	us	forever	along	the	dizzy	,	half	-	fractured	precipice	of	the	seventh
到	拖	我们	永远	沿着	这	晕眩的	,	一半	-	破碎的	悬崖	的	这	第七

[kə'mændmənt] ;

commandment	;
诫命	;

永远拖着我们沿着第七诫那令人眩晕、摇摇欲坠的悬崖边缘前行;

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ;

to	bring	us	into	relations	only	with	the	sordid	and	the	common	;
到	带来	我们	进入	关系	仅有的	和	这	肮脏的	和	这	常见的	;

使我们只与卑鄙和庸俗的事物建立联系;

[tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌp][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['senʃuəsnəs]

to	force	us	to	sup	with	unwholesome	company	on	misery	and	sensuousness
到	力量	我们	到	上	和	不健康的	公司	在	苦难	和	感官

,

,

,

强迫我们与不健康的同伴一起沉溺于痛苦和感官享乐之中。

[ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni][dɪ'zæstər][æz; əz]

in	tales	so	utterly	unpleasant	that	we	are	ready	to	welcome	any	disaster	as
在	故事	所以	完全地	令人不快的	那	我们	是	准备好	到	欢迎	任何	灾难	作为

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] ;

a	relief	;
一个	宽慰	;

故事如此令人不快，以至于我们乐于接受任何灾难，将其视为一种解脱;

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	then	—	the	latest	and	finest	touch	of	modern	art	—	to	leave	the
和	然后	—	这	最新的	和	最好的	触碰	的	现代的	艺术	—	到	离开	这

[hoʊl] ['weltərɪŋ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑːs] ,

whole	weltering	mass	in	a	chaos	,
所有的	缝合	大量的	在	一个	混乱	,

然后——现代艺术最新、最精妙的手法——让整个混乱的人群陷入一片混乱之中。

[wɪ'ðaʊt] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪʃuː] .

without	conclusion	and	without	possible	issue	.
没有	结论	和	没有	可能的	问题	.

没有结论，也没有可能的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] !

And	this	is	called	a	picture	of	real	life	!
和	这	是	称为	一个	图片	的	真实的	生活	!

这就是所谓的真实生活写照!

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Is	it	true	that	in	England	,
是	它	真的	那	在	英格兰	,

在英国，是否真的如此?

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [loʊð] [ɪz] [prə'duːst] ;

where	a	great	proportion	of	the	fiction	we	describe	and	loathe	is	produced	;
在哪里	一个	伟大的	部分	的	这	小说	我们	描述	和	厌恶	是	生产	;

我们所描述和厌恶的大部分虚构作品都诞生于此;

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɪŋglənd] [səˈsaɪəti][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][frɪˈvɑːləti] ,

is	it	true	that	in	our	New	England	society	there	is	nothing	but	frivolity	,
是	它	真的	那	在	我们的	新的	英格兰	社会	那里	是	没有什么	但	轻浮	,

新英格兰社会真的只有浮躁和轻浮吗?

[ˈsɔːdidnɪs] , [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪgˈnoʊb(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] ?

sordidness	,	decay	of	purity	and	faith	,	ignoble	ambition	and	ignoble	living	?
肮脏	,	衰变	的	纯度	和	信仰	,	卑鄙的	志向	和	卑鄙的	活的	?

肮脏、纯洁和信仰的堕落、卑鄙的野心和卑鄙的生活方式?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃɑːrm] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] — [noʊ][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stem]

Is	there	no	charm	in	social	life	—	no	self	-	sacrifice	,	devotion	,	courage	to	stem
是	那里	不	魅力	在	社会的	生活	—	不	自己	-	牺牲	,	虔诚	,	勇气	到	干

[məˌtɪriəˈlɪstɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

materialistic	conditions	,
物质主义	状况	,

社会生活中难道就没有魅力了吗? 难道就没有自我牺牲、奉献精神和抵制物质主义的勇气了吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ?

and	live	above	them	?
和	居住	多于	他们	?

住在他们楼上?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] , ['sensəb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt]

Are	there	no	noble	women	,	sensible	,	beautiful	,	winning	,	with	the	grace	that
是	那里	不	高贵	女性	,	明智的	,	美丽的	,	获胜	,	和	这	优雅	那

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] ,

all	the	world	loves	,
全部	这	世界	爱	,

难道就没有高贵、明理、美丽、迷人，拥有世人都喜爱的优雅气质的女性吗?

[ˌɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] ['wiknəsɪz] [ðæt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hoʊp] ?

albeit	with	the	feminine	weaknesses	that	make	all	the	world	hope	?
尽管	和	这	女性	弱点	那	制作	全部	这	世界	希望	?

即使她也有女性特有的弱点，但这恰恰让全世界都对她充满希望?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['mænlinəs] [left] ?

Is	there	no	manliness	left	?
是	那里	不	男子气概	左边	?

难道男子气概都荡然无存了吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['hoʊmz] [wer] [ðə; ði] ['temptər] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Are	there	no	homes	where	the	tempter	does	not	live	with	the	tempted	in	a
是	那里	不	房屋	在哪里	这	诱惑者	做	不是	居住	和	这	受诱惑	在	一个

[mʌʃ] [ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈfɪnəti] ?

mush	of	sentimental	affinity	?
糊状物	的	感伤的	亲和力	?

难道就没有那种诱惑者不与被诱惑者生活在情感的温情之中的家庭吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [ɑːrˈtɪstɪk][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ɔːl] [ðiːz] ,

Or	is	it	,	in	fact	,	more	artistic	to	ignore	all	these	,
或者	是	它	,	在	事实	,	更多的	艺术	到	忽略	全部	这些	,

或者，忽略所有这些因素，实际上反而更具艺术性?

[ænd; ənd] [peɪnt] ['oʊnli][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ?

and	paint	only	the	feeble	and	the	repulsive	in	our	social	state	?
和	画	仅有的	这	微弱	和	这	丑恶	在	我们的	社会的	状态	?

难道我们只描绘社会中软弱和令人厌恶的一面吗?

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ['noʊbɑːdi] [dɪˈnaɪz] ,

The	feeble	,	the	sordid	,	and	the	repulsive	in	our	social	state	nobody	denies	,
这	微弱	,	这	肮脏的	,	和	这	丑恶	在	我们的	社会的	状态	无人	否认	,

在我们这个社会里，没有人否认那些软弱的、卑鄙的和令人厌恶的事物的存在。

[nɔ:r] [dʌz] ['enibɑ:di] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][dɪs'ɔ:rdərz]

nor	does	anybody	deny	the	exceeding	cleverness	with	which	our	social	disorders
也不	做	任何人	否定	这	超过	聪明才智	和	哪个	我们的	社会的	疾病

[ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] ;

are	reproduced	in	fiction	by	a	few	masters	of	their	art	;
是	复制品	在	小说	经过	一个	很少	大师	的	他们的	艺术	;

也没有人否认，少数文学大师以极其巧妙的方式在小说中再现了我们社会中的种种弊病；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ɑ:rt][tu:; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ]

but	is	it	not	time	that	it	should	be	considered	good	art	to	show	something
但	是	它	不是	时间	那	它	应该	是	经过考虑的	好的	艺术	到	展示	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [saɪd] ?

of	the	clean	and	bright	side	?
的	这	干净的	和	明亮的	边	?

难道展现美好光明的一面不应该被视为好的艺术吗?

[ðɪs] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .

This	is	pre	-	eminently	the	age	of	the	novel	.
这	是	预	-	非常	这	年龄	的	这	小说	.

现在是小说的时代。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][və'raɪəti][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd] ['ku:pər] [ɪz]

The	development	of	variety	of	fiction	since	the	days	of	Scott	and	Cooper	is
这	发展	的	种类	的	小说	自从	这	天	的	斯科特	和	库珀	是

[prə'dɪdʒəs] .

prodigious	.
惊人	.

自斯科特和库珀时代以来，小说的种类发展迅猛。

[ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] ['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [ɪz][kwaɪt]['broʊkən] [daʊn] , [sɪns] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən]

The	prejudice	against	novel	-	reading	is	quite	broken	down	,	since	fiction	has	taken
这	偏见	反对	小说	-	阅读	是	相当	破碎的	向下	,	自从	小说	有	已采取

[ɔ:l] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['prɑ:vɪns] ;

all	fields	for	its	province	;
全部	字段	为了	它是	省	;

对阅读小说的偏见已经基本消除，因为小说已经占据了所有领域；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ri:dz] ['nɑ:vəlz] .

everybody	reads	novels	.
大家	阅读	小说	.

人人都读小说。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌleɪtɪŋ]['laɪbreri][ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] ;

Three	-	quarters	of	the	books	taken	from	the	circulating	library	are	stories	;
三	-	四分之一	的	这	图书	已采取	从	这	循环	图书馆	是	故事	;

从流通图书馆借出的书籍中，四分之三是故事书；

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [hæf][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] .

they	make	up	half	the	library	of	the	Sunday	-	schools	.
他们	制作	向上	一半	这	图书馆	的	这	星期日	-	学校	.

它们占主日学校图书馆藏书的一半。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:r] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] ,

If	a	writer	has	anything	to	say	,	or	thinks	he	has	,
如果	一个	作家	有	任何事物	到	说	,	或者	思考	他	有	,

如果一个作家有什么话要说，或者认为自己有什么话要说，

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði]

he	knows	that	he	can	most	certainly	reach	the	ear	of	the	public	by	the
他	知道	那	他	能	最多	当然	抵达	这	耳朵	的	这	民众	经过	这

['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

medium	of	a	story	.
中等的	的	一个	故事	.

他知道，通过讲故事这种媒介，他肯定能够引起公众的注意。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv]['nɑ:vəlz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ; ['nɑ:vəlz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,

So	we	have	novels	for	children	;	novels	religious	,	scientific	,	historical	,
所以	我们	有	小说	为了	孩子们	;	小说	宗教	,	科学	,	历史	,

[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

archaeological	,	psychological	,	pathological	,
考古学	,	心理	,	病理	,

所以我们有儿童小说；还有宗教小说、科学小说、历史小说、考古小说、心理学小说、病理学小说等等。

['toʊt(ə)l] - ['æbstɪnəns] ; ['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; ['nɑ:vəlz]

total	-	abstinence	;	novels	of	travel	,	of	adventure	and	exploration	;	novels
全部的	-	节制	;	小说	的	旅行	,	的	冒险	和	勘探	;	小说

[də'mestɪk] ,

domestic	,
国内的	,

完全禁欲；旅行、冒险和探索小说；家庭小说；

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'petʃuəl] [spɑ:n] [ʌv; əv] [bʊks] [kɔ:ld] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	the	perpetual	spawn	of	books	called	novels	of	society	.
和	这	永久	生成	的	图书	称为	小说	的	社会	.

以及源源不断涌现的所谓"社会小说"。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz] ['evriθɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri] , ['ri:əl][ɔ:r][soʊ] [kɔ:ld] ,

Not	only	is	everything	turned	into	a	story	,	real	or	so	called	,
不是	仅有的	是	一切	转向	进入	一个	故事	,	真实的	或者	所以	称为	,

不仅一切都被变成了故事，无论是真实的还是虚构的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] ['evriθɪŋ] .

but	there	must	be	a	story	in	everything	.
但	那里	必须	是	一个	故事	在	一切	.

但万事万物背后必有故事。

[ðə; ði] [stʌmp] - ['spi:kər] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [baɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['stɔ:riz] ;

The	stump	-	speaker	holds	his	audience	by	well	-	worn	stories	;
这	树桩	-	扬声器	持有	他的	观众	经过	出色地	-	磨损	故事	;

街头演说家靠着老生常谈的故事吸引听众；

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [weiks] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['græfɪk] ['nærətɪv] ;

the	preacher	wakes	up	his	congregation	by	a	graphic	narrative	;
这	牧师	醒来	向上	他的	会众	经过	一个	形象的	叙述	;

牧师用生动的叙述唤醒了信众；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃər] [li:dz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ɔ:l] ['gʊdnəs] [baɪ][ðə; ði]

and	the	Sunday	-	school	teacher	leads	his	children	into	all	goodness	by	the
和	这	星期日	-	学校	老师	线索	他的	孩子们	进入	全部	善良	经过	这

[ˌentər'teɪnɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ;

entertaining	path	of	romance	;
娱乐	小路	的	浪漫	;

主日学校老师用浪漫的娱乐方式引导孩子们走向一切美好事物；

[wi:; wi]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [hu:] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['nɪrli] [baɪ]['ænɪkˌdoʊts] .

we	even	had	a	President	who	governed	the	country	nearly	by	anecdotes	.
我们	甚至	有	一个	总统	WHO	受统治	这	国家	几乎	经过	轶事	.

我们甚至有过一位几乎完全依靠轶事来治理国家的总统。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

The	result	of	this	universal	demand	for	fiction	is	necessarily	an	enormous
这	结果	的	这	普遍的	要求	为了	小说	是	一定	一个	巨大的

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

这种对虚构作品的普遍需求必然导致巨大的供应量。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [gɪfts] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ɪz]

and	as	everybody	writes	,	without	reference	to	gifts	,	the	product	is
和	作为	大家	写	,	没有	参考	到	礼物	,	这	产品	是

['meɪnli] [træʃ] ,

mainly	trash	,
主要	垃圾	,

正如大家所说，撇开礼物不谈，这产品基本上就是垃圾。

[ænd; ənd] [træʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] [sɔːrt] ; [fɔːr; fər] [bæd] [ɑːrt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [bæd]

and	trash	of	a	deleterious	sort	;	for	bad	art	in	literature	is	bad
和	垃圾	的	一个	有害的	种类	;	为了	坏的	艺术	在	文学	是	坏的

['mɔrəlz] .

morals	.
德	.

以及有害的垃圾；因为文学中的劣质艺术就是劣质道德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [də'mestɪk] , [ðə; ði] [daɪ'luːtɪd] , [ðə; ði] " ['gʊdi] , "

I	am	not	sure	but	the	so	-	called	domestic	,	the	diluted	,	the	"	goody	,	"
我	是	不是	当然	但	这	所以	-	称为	国内的	,	这	稀	,	这	"	好东西	,	"

['næmbi] - ['pæmbi] ,

namby	-	pamby	,
南比	-	潘比	,

我不确定，但所谓的家常菜、淡化版的、“乖乖女”的、软弱无力的，

[ˌʌnroʊ'bʌst] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [riːd] [baɪ] [skuːl] - ['gɝːlz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]

unrobust	stories	,	which	are	so	largely	read	by	school	-	girls	,	young	ladies	,	and
不稳健	故事	,	哪个	是	所以	很大程度上	读	经过	学校	-	女孩们	,	年轻的	女士们	,	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这些情节不够深刻的故事，主要读者是女学生、年轻女士和妇女，

[duː] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " ['noʊɪŋ] , " [ɔː'deɪʃəs] , ['wɪkɪd] [wʌnz] , — ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

do	more	harm	than	the	"	knowing	,	"	audacious	,	wicked	ones	,	—	also	,	it	is
做	更多的	伤害	比	这	"	会心	,	"	大胆的	,	邪恶	一个	,	—	还	,	它	是

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

据报道，他们造成的危害比那些“明知故犯”的、胆大妄为的、邪恶的人更大。

[riːd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

read	by	them	,	and	written	largely	by	their	own	sex	.
读	经过	他们	,	和	书面	很大程度上	经过	他们的	自己的	性别	.

由他们阅读，并且主要由他们的性别撰写。

[fɔːr; fər] [maɪndz] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [baɪ] ['stɔːriz] ['lækɪŋ] ['iːv(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faɪbər] [ɑːr; ər] [ɪn]

For	minds	enfeebled	and	relaxed	by	stories	lacking	even	intellectual	fibre	are	in
为了	思想	虚弱的	和	轻松	经过	故事	缺乏	甚至	知识分子	纤维	是	在

[ə; eɪ] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] .

a	poor	condition	to	meet	the	perils	of	life	.
一个	贫穷的	状况	到	见面	这	危险	的	生活	.

那些被缺乏思想内涵的故事麻痹和放松的心灵，很难应对生活中的种种危险。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

This	is	not	the	place	for	discussing	the	stories	written	for	the	young	and
这	是	不是	这	地方	为了	讨论	这	故事	书面	为了	这	年轻的	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

for	the	Sunday	-	school	.
为了	这	星期日	-	学校	.

这里不适合讨论为年轻人和主日学校学生创作的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	seems	impossible	to	check	the	flow	of	them	,
它	似乎	不可能的	到	查看	这	流动	的	他们	,

似乎无法控制它们的流动。

[naʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] ;

now	that	so	much	capital	is	invested	in	this	industry	;
现在	那	所以	很多	首都	是	投资	在	这	行业	;

现在这个行业投入了大量资金;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['helθi] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt]

but	I	think	that	healthy	public	sentiment	is	beginning	to	recognize	the	truth	that
但	我	思考	那	健康	民众	情绪	是	开始	到	认出	这	真相	那

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]

the	excessive	reading	of	this	class	of	literature	by	the	young	is
这	过多的	阅读	的	这	班级	的	文学	经过	这	年轻的	是

['wiːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

weakening	to	the	mind	,
减弱	到	这	头脑	,

但我认为，健康的公众舆论已经开始认识到，青少年过度阅读这类文学作品会对心智造成损害。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

besides	being	a	serious	hindrance	to	study	and	to	attention	to	the
除了	存在	一个	严肃的	障碍	到	学习	和	到	注意力	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌbstəns] .

literature	that	has	substance	.
文学	那	有	物质	.

除了严重阻碍学习和关注有实质内容的文献之外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [skuːl] [ɪn]['dʒɜːrməni] , ['haɪnə] [sez] ,

In	his	account	of	the	Romantic	School	in	Germany	,	Heine	says	,
在	他的	帐户	的	这	浪漫的	学校	在	德国	,	海涅	说道	,

海涅在论述德国浪漫主义学派时写道:

" [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɔːθəz] [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [laɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər] ,

"	In	the	breast	of	a	nation's	authors	there	always	lies	the	image	of	its	future	,
"	在	这	胸部	的	一个	国家的	作者	那里	总是	谎言	这	图像	的	它是	未来	,

"一个民族的作家心中总是怀揣着这个民族的未来蓝图。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kiːnnəs] , [dɪ'sekts] [ə; eɪ] [nuː]

and	the	critic	who	,	with	a	knife	of	sufficient	keenness	,	dissects	a	new
和	这	评论家	WHO	,	和	一个	刀	的	充足的	敏锐	,	解剖	一个	新的

['poʊət][kæn; kən] ['iːzəli] ['prɑːfəsaɪ] ,

poet	can	easily	prophesy	,
诗人	能	容易地	预言	,

评论家如果用足够锋利的刀子剖析一位新诗人，就能轻易地做出预言。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wʌt] [ʃeɪp] ['mætərz] [wɪl] [ə'suːm]

as	from	the	entrails	of	a	sacrificial	animal	,	what	shape	matters	will	assume
作为	从	这	内脏	的	一个	献祭	动物	,	什么	形状	事情	将要	认为

[ɪn]['dʒɜːrməni] .

in	Germany	.
在	德国	.

就像祭祀动物的内脏一样，德国的事物将呈现出不同的形态。

" [naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [wɜːr; wər]

"	Now	if	all	the	poets	and	novelists	of	England	and	America	today	were
"	现在	如果	全部	这	诗人	和	小说家	的	英格兰	和	美国	今天	是

[kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

cut	up	into	little	pieces	(	and	we	might	sacrifice	a	few	for	the	sake	of
切	向上	进入	小的	件	(	和	我们	可能	牺牲	一个	很少	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]) ,

the	experiment	)	,
这	实验	)	,

"如果把当今英国和美国所有的诗人和小说家都切成碎片（为了实验的需要，我们或许可以牺牲一些），"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [in'spektɪŋ] ['ɔːgər] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ˌðer'frʌm] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] ['fjuːtʃər] .

there	is	no	inspecting	augur	who	could	divine	therefrom	our	literary	future	.
那里	是	不	检查	占卜师	WHO	可以	神圣的	由此	我们的	文学	未来	.

没有哪个预言家能够从中预见我们的文学未来。

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] [ˌɪndə'keʃənz] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kjuːt] [dɪ'sektər] .

The	diverse	indications	would	puzzle	the	most	acute	dissector	.
这	各种各样的	症状	会	谜	这	最多	急性	解剖器	.

这些五花八门的迹象即使是最敏锐的分析者也会感到困惑。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [və'raɪəti] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ə'næləsɪs]

Lost	in	the	variety	,	the	multiplicity	of	minute	details	,	the	refinements	of	analysis
丢失的	在	这	种类	,	这	多重性	的	分钟	细节	,	这	改进	的	分析

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

and	introspection	,
和	内省	,

迷失在种类繁多、细节繁杂、分析和反思的精细之中，

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] .

he	would	miss	any	leading	indications	.
他	会	错过	任何	领导	症状	.

他会错过任何关键迹象。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪəti] ,

For	with	all	its	variety	,
为了	和	全部	它是	种类	,

尽管它种类繁多，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪts] ['nærəʊnəs] —

it	seems	to	me	that	one	characteristic	of	recent	fiction	is	its	narrowness	—
它	似乎	到	我	那	一	特征	的	最近的	小说	是	它是	狭窄	—

['nærəʊnəs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

narrowness	of	vision	and	of	treatment	.
狭窄	的	想象	和	的	治疗	.

在我看来，近期小说的一个特点是其狭隘性——视野和处理方式的狭隘。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [laɪvz; lɪvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

It	deals	with	lives	rather	than	with	life	.
它	交易	和	生活	相当	比	和	生活	.

它关注的是生命，而不是生活本身。

['lækɪŋ] [ˌaɪdɪ'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ʌv; əv] [brɔːd] [pər'sepʃ(ə)n] .

Lacking	ideality	,	it	fails	of	broad	perception	.
缺乏	理想	,	它	失败	的	广阔	洞察力	.

由于缺乏理想，它无法获得广阔的视野。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['nɑ:v(ə)l]

We	are	accustomed	to	think	that	with	the	advent	of	the	genuine	novel
我们	是	习惯	到	思考	那	和	这	来临	的	这	真的	小说

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

我们习惯于认为，随着真正反映社会现实的小说的出现，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔ:rwərd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

in	the	first	part	of	this	century	,	a	great	step	forward	was	taken	in	fiction	.
在	这	第一的	部分	的	这	世纪	,	一个	伟大的	步	向前	曾是	已采取	在	小说	.

本世纪初，小说创作取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

And	so	there	was	.
和	所以	那里	曾是	.

事情就是这样。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][dɪd][nɑ:t][ju:z][ə; eɪ][bɪg]['kænvəs] , [hi:; hi][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['tri:tmənt] .

If	the	artist	did	not	use	a	big	canvas	,	he	adopted	a	broad	treatment	.
如果	这	艺术家	做过	不是	使用	一个	大的	帆布	,	他	已采用	一个	广阔	治疗	.

如果艺术家不使用大幅画布，他就会采用宽阔的笔触。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkju:li:'ærəti:z][tu:; tə][æn; ən]

But	the	tendency	now	is	to	push	analysis	of	individual	peculiarities	to	an
但	这	趋势	现在	是	到	推	分析	的	个人	特殊性	到	一个

[ɪk'stri:m] ,

extreme	,
极端	,

但现在的趋势是将对个体特征的分析推向极端。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [treɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

and	to	substitute	a	study	of	traits	for	a	representation	of	human	life	.
和	到	代替	一个	学习	的	特征	为了	一个	表示	的	人类	生活	.

并以对特征的研究来代替对人类生活的描述。

[ˌaɪ 'ti:] ['skersli] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

It	scarcely	need	be	said	that	it	is	not	multitude	of	figures	on	a	literary
它	几乎	需要	是	说	那	它	是	不是	民众	的	数据	在	一个	文学

['kænvəs] [ðæt] [si'kjuəz] [bredθ] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .

canvas	that	secures	breadth	of	treatment	.
帆布	那	确保	宽度	的	治疗	.

毋庸赘言，文学作品中人物数量的多少并不能保证其处理范围的广度。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['næroʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənɪdʒz] .

The	novel	may	be	narrow	,	though	it	swarms	with	a	hundred	personages	.
这	小说	可能	是	狭窄的	,	尽管	它	蜂群	和	一个	百	人物	.

这部小说虽然格局较小，但却充满了上百个人物。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][waɪd][æz; əz][laɪf] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][lɪft][ɪt'self] ;

It	may	be	as	wide	as	life	,	as	high	as	imagination	can	lift	itself	;
它	可能	是	作为	宽的	作为	生活	,	作为	高的	作为	想像力	能	举起	本身	;

它的广阔程度可以与生活一样广阔，它的高度可以达到想象力所能企及的高度；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ,

it	may	image	to	us	a	whole	social	state	,
它	可能	图像	到	我们	一个	所有的	社会的	状态	,

它可能向我们展现一个完整的社会状态，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][pæts][ɪn]['moʊʃ(ə)n][noʊ] [mɔːr] ['pɝːsənz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

though	it	pats	in	motion	no	more	persons	than	we	made	the	acquaintance
尽管	它	轻拍	在	运动	不	更多的	人	比	我们	制成	这	熟人

[ʌv; əv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['hɔθɔrn] .

of	in	one	of	the	romances	of	Hawthorne	.
的	在	一	的	这	浪漫故事	的	霍桑	.

虽然它所描绘的人物，并不比我们在霍桑的某部浪漫小说中认识的人物更多。

[kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] ['θækəri] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [rɪ'zʌlts] .

Consider	for	a	moment	how	Thackeray	produced	his	marvelous	results	.
考虑	为了	一个	片刻	如何	萨克雷	生产	他的	奇妙	结果	.

请思考一下萨克雷是如何取得那些辉煌成就的。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

We	follow	with	him	,	in	one	of	his	novels	of	society	,
我们	跟随	和	他	,	在	一	的	他的	小说	的	社会	,

我们跟随他，进入他的一部社会小说，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

the	fortunes	of	a	very	few	people	.
这	财富	的	一个	非常	很少	人们	.

极少数人的命运。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['vɪvɪdli] [pɔː'treid] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv]

They	are	so	vividly	portrayed	that	we	are	convinced	the	author	must	have
他们	是	所以	生动地	描绘	那	我们	是	确信	这	作者	必须	有

[noʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fə'mɪliər] ;

known	them	in	that	great	world	with	which	he	was	so	familiar	;
已知	他们	在	那	伟大的	世界	和	哪个	他	曾是	所以	熟悉的	;

书中人物形象栩栩如生，让我们确信作者一定在那个他非常熟悉的广阔世界中认识他们；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən]

we	should	not	be	surprised	to	meet	any	of	them	in	the	streets	of	London
我们	应该	不是	是	惊讶	到	见面	任何	的	他们	在	这	街道	的	伦敦

.

:

.

如果在伦敦街头遇到他们中的任何人，我们都不应该感到惊讶。

[wen] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃɑːrtərhaʊs] [skuːl] ,

When	we	visit	the	Charterhouse	School	,
什么时候	我们	访问	这	查特豪斯	学校	,

当我们参观查特豪斯学校时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

and	see	the	old	forms	where	the	boys	sat	nearly	a	century	ago	,
和	看	这	老的	表格	在哪里	这	男孩们	卫星	几乎	一个	世纪	前	,

看看近一个世纪前男孩们坐过的旧座位，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz]['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːrlz]

we	have	in	our	minds	Colonel	Newcome	as	really	as	we	have	Charles
我们	有	在	我们的	思想	上校	纽科姆	作为	真的	作为	我们	有	查尔斯

[læm] [ænd; ənd] ['kəulridʒ] [ænd; ənd][diː] ['kwɪnsi] .

Lamb	and	Coleridge	and	De	Quincey	.
羊肉	和	柯尔律治	和	德	昆西	.

我们心中对纽科姆上校的印象，就像对查尔斯·兰姆、柯勒律治和德昆西的印象一样深刻。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,

We	are	absorbed	,	as	we	read	,
我们	是	吸收	,	作为	我们	读	,

我们全神贯注地阅读着。

[ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][pər'hæps]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] ;

in	the	evolution	of	the	characters	of	perhaps	only	half	a	dozen	people	;
在	这	进化	的	这	人物	的	也许	仅有的	一半	一个	打	人们	;

在或许只有六个人左右的性格演变过程中；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl] [greɪt] , ['rɔːrɪŋ] , ['strʌglɪŋ] ['lʌndən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	yet	all	the	world	,	all	great	,	roaring	,	struggling	London	,	is	in	the	story	,
和	然而	全部	这	世界	,	全部	伟大的	,	咆哮	,	挣扎	伦敦	,	是	在	这	故事	,

然而，整个世界，整个伟大、喧嚣、奋斗的伦敦，都在这个故事之中。

[ænd; ənd] [klaɪv] , [ænd; ənd] ['filip] , [ænd; ənd] ['eθəl] , [ænd; ənd] ['beki] ['ʃaːp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

and	Clive	,	and	Philip	,	and	Ethel	,	and	Becky	Sharpe	,	and	Captain
和	克莱夫	,	和	菲利普	,	和	埃塞尔	,	和	贝基	夏普	,	和	队长

['kɑːstɪgæn][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .

Costigan	are	a	part	of	life	.
科斯蒂根	是	一个	部分	的	生活	.

克莱夫、菲利普、埃塞尔、贝基·夏普和科斯蒂根船长都是生活的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flaʊəri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

It	is	the	flowery	month	of	May	;	the	scent	of	the	hawthorn	is	in	the	air	,
它	是	这	如花	月	的	可能	;	这	香味	的	这	山楂	是	在	这	空气	,

五月是百花盛开的月份，空气中弥漫着山楂花的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [sə'fjuːziz] [ðə; ði][pɑːrk] ,

and	the	tender	flush	of	the	new	spring	suffuses	the	Park	,
和	这	投标	冲洗	的	这	新的	春天	弥漫	这	公园	,

新春的嫩芽洒满公园，带来一丝柔和的气息。

[wer] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌp][ænd; ənd]

where	the	tide	of	fashion	and	pleasure	and	idleness	surges	up	and
在哪里	这	潮	的	时尚	和	乐趣	和	懒惰	涌动	向上	和

[daʊn] - [ðə; ði] ['sɔːntərɪŋ] [θrɔːŋ] ,

down	-	the	sauntering	throng	,
向下	-	这	闲逛	人群	,

时尚、享乐和闲散的潮流此起彼伏——熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði]['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] , [ðə; ði] ['endləs] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ɪn]['rɑːt(ə)n] [roʊ] ,

the	splendid	equipages	,	the	endless	cavalcade	in	Rotten	Row	,
这	灿烂	装备	,	这	无尽的	车队	在	烂	排	,

华丽的马车，烂街上无休止的车队，

[ɪn] [wɪtʃ] [klaɪv] [dɪ'skraɪz] [ə'fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledɪˌlʌv] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

in	which	Clive	descries	afar	off	the	white	plume	of	his	ladylove	dancing	on	the
在	哪个	克莱夫	描述	远方	离开	这	白色的	羽	的	他的	亲爱的	跳舞	在	这

[weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [sə'saɪəti] ;

waves	of	an	unattainable	society	;
波浪	的	一个	高不可攀	社会	;

克莱夫远远地看见他心爱的姑娘的白色长发在遥不可及的社会的波涛上翩翩起舞；

[ðə; ði][klʌb] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl]['ɑːkjupaɪd] ; ['pɑːrləmənt] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['naɪtli] ['ekoʊz]

the	club	windows	are	all	occupied	;	Parliament	is	in	session	,	with	its	nightly	echoes
这	俱乐部	视窗	是	全部	占领	;	议会	是	在	会议	,	和	它是	每晚	回声

[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːlətɪks] ;

of	imperial	politics	;
的	帝国	政治	;

俱乐部的窗户都坐满了人；议会正在开会，每晚都回荡着帝国政治的回声；

[ðə; ði] [θrɔŋd] [striːts] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][laɪf][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] ['nɪrli] [mɔːrn] [ə'gen] ;

the	thronged	streets	roar	with	life	from	morn	till	nearly	morn	again	;
这	熙熙攘攘	街道	吼	和	生活	从	早晨	直到	几乎	早晨	再次	;

从早晨到几乎第二天早晨，熙熙攘攘的街道上充满了活力；

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [hʌm] [ænd; ənd] ['spɑ:rk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] ;

the	drawing	-	rooms	hum	and	sparkle	in	the	crush	of	a	London	season	;
这	绘画	-	房间	哼	和	火花	在	这	压碎	的	一个	伦敦	季节	;

在伦敦旅游旺季的熙攘人群中，客厅里人声鼎沸，灯火辉煌；

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['peɪvmənt] ,

as	you	walk	the	midnight	pavement	,
作为	你	走	这	午夜	路面	,

当你走在午夜的人行道上时，

[θru:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdər] - ['seləz] [kʌmz] [ðə; ði] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌbækə'neɪliən] [sɔ:ŋ] .

through	the	swinging	doors	of	the	cider	-	cellars	comes	the	burst	of	bacchanalian	song	.
通过	这	摇摆	门	的	这	苹果酒	-	地窖	来	这	爆裂	的	酒神节	歌曲	.

透过苹果酒窖的旋转门，传来一阵狂欢的歌声。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['letərz] ; [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Here	is	the	world	of	the	press	and	of	letters	;	here	are	institutions	,
这里	是	这	世界	的	这	按	和	的	信件	;	这里	是	机构	,

这里是新闻界和文学界；这里有各种机构，

[æn; ən] ['ɑ:rmi] , [ə; eɪ] ['neɪvi] , ['kɑ:mɜ:rs] , [glimpsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑ:n] ['dɪstənt] ['si:z] ,

an	army	,	a	navy	,	commerce	,	glimpses	of	great	ships	going	to	and	fro	on	distant	seas	,
一个	军队	,	一个	海军	,	商业	,	惊鸿一瞥	的	伟大的	船舶	去	到	和	弗	在	遥远	海域	,

军队、海军、商业、远海来往的巨轮，

[ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

of	India	,	of	Australia	.
的	印度	,	的	澳大利亚	.

来自印度，来自澳大利亚。

[ðɪs] [wʌn] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪt'self] .

This	one	book	is	an	epitome	of	English	life	,	almost	of	the	empire	itself	.
这	一	书	是	一个	缩影	的	英语	生活	,	几乎	的	这	帝国	本身	.

这本书堪称英国生活的缩影，几乎就是整个帝国的缩影。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,

We	are	conscious	of	all	this	,
我们	是	有意识的	的	全部	这	,

我们对此都心知肚明。

[soʊ] [mʌtʃ] [bredθ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['strʌglɪŋ] [wɜ:rld] .

so	much	breadth	and	atmosphere	has	the	artist	given	his	little	history	of	half	a	dozen	people	in	this	struggling	world	.
所以	很多	宽度	和	气氛	有	这	艺术家	给定	他的	小的	历史	的	一半	一个	打	人们	在	这	挣扎	世界	.

这位艺术家用如此广阔的视野和氛围，描绘了这六个人在苦难世界中的短暂历史。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ʌv; əv] [æn; ən] ['empaɪər] ,

But	this	background	of	a	great	city	,	of	an	empire	,
但	这	背景	的	一个	伟大的	城市	,	的	一个	帝国	,

但这是一座伟大城市、一个帝国的背景，

[ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

is	not	essential	to	the	breadth	of	treatment	upon	which	we	insist	in	fiction	,
是	不是	基本的	到	这	宽度	的	治疗	之上	哪个	我们	坚持	在	小说	,

[tuː; tə] [brɔːd] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,

to	broad	characterization	,
到	广阔	特征描述	,

对于我们在小说创作中坚持的广度处理方式，对于广泛的人物刻画而言，并非必不可少。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɑːmən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [træns'fɪgjəz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

to	the	play	of	imagination	about	common	things	which	transfigures	them	into
到	这	玩	的	想像力	关于	常见的	事物	哪个	变形	他们	进入

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kriː'eɪʃənz] .

the	immortal	beauty	of	artistic	creations	.
这	不朽	美丽	的	艺术	作品	.

想象力将平凡事物升华为永恒的艺术创作之美。

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['aɪdɪl][ɪn][ɪt'self][ɪz] ['gɜːtəz] " ['hɜːmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] " !

What	a	simple	idyl	in	itself	is	Goethe's	"	Hermann	and	Dorothea	"	!
什么	一个	简单的	牧歌	在	本身	是	歌德的	"	赫尔曼	和	多萝西娅	"	!

歌德的《赫尔曼和多萝西娅》本身就是一个多么简单的田园牧歌啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mæstər] - ['tʌtʃɪz] , ['juːzɪŋ]['oʊnli] ['kɑːmən] [mə'tɪriəl] .

It	is	the	creation	of	a	few	master	-	touches	,	using	only	common	material	.
它	是	这	创建	的	一个	很少	掌握	-	触摸	,	使用	仅有的	常见的	材料	.

这是运用普通材料，通过几个精妙的笔触创作出来的作品。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] ,

Yet	it	has	in	it	the	breadth	of	life	itself	,
然而	它	有	在	它	这	宽度	的	生活	本身	,

然而，它却蕴含着生命本身的广阔内涵。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	depth	and	passion	of	all	our	human	struggle	in	the	world	-	a	little
这	深度	和	热情	的	全部	我们的	人类	斗争	在	这	世界	-	一个	小的

['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][hə'raɪz(ə)n] .

story	with	a	vast	horizon	.
故事	和	一个	广阔的	地平线	.

世界上所有人类奋斗的深度和激情——一个小小的故事，却有着广阔的视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]

It	is	constantly	said	that	the	conditions	in	America	are	unfavorable	to	the	higher
它	是	不断地	说	那	这	状况	在	美国	是	不利	到	这	更高

['fɪkʃ(ə)n] ;

fiction	;
小说	;

人们常说，美国的条件不利于高水平小说的创作；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪz] [ˌʌn'fɔːrmd] , [wɪ'ðaʊt] ['sentər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

that	our	society	is	unformed	,	without	centre	,	without	the	definition	of	classes	,
那	我们的	社会	是	未成形的	,	没有	中心	,	没有	这	定义	的	课程	,

我们的社会尚未形成，没有中心，也没有阶级界限。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt] ['haɪnə] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn] " [dɑːn] ['kwiksət] " ;

which	give	the	light	and	shade	that	Heine	speaks	of	in	"	Don	Quixote	"	;
哪个	给	这	光	和	阴影	那	海涅	说话	的	在	"	大学教师	堂吉诃德	"	;

这就产生了海涅在《堂吉诃德》中所描述的光影效果；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [taɪps] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['waɪdli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd]

that	it	lacks	types	and	customs	that	can	be	widely	recognized	and
那	它	缺乏	类型	和	海关	那	能	是	广泛	认可	和

[ək'septɪd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ;

accepted	as	national	and	characteristic	;
公认	作为	国家的	和	特征	;

它缺乏能够被广泛认可和接受为民族特色和特征的类型和习俗；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][pæst] ; [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][bəuθ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['bækgraʊnd] ;

that	we	have	no	past	;	that	we	want	both	romantic	and	historic	background	;
那	我们	有	不	过去的	;	那	我们	想	两个都	浪漫的	和	历史性	背景	;

我们没有过去；我们既想要浪漫的背景，也想要历史的背景；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['floʊɪŋ] , ['fɔːmiŋ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] ['fɪkʃ(ə)n]['kænɑːt] [siːz] [ɑːn] ;

that	we	are	in	a	shifting	,	flowing	,	forming	period	which	fiction	cannot	seize	on	;
那	我们	是	在	一个	转变	,	流动	,	成型	时期	哪个	小说	不能	抢占	在	;

我们正处于一个不断变化、流动、形成的时期，而小说无法捕捉到这种时期；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['bæf(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] ; [ɪn]

that	we	are	in	diversity	and	confusion	that	baffle	artistic	treatment	;	in
那	我们	是	在	多样性	和	困惑	那	挡板	艺术	治疗	;	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

我们身处多元与混乱之中，这令艺术处理变得困难；简而言之，

[ðæt] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪz] [tuː] [væst] , ['verid] , [ænd; ənd] [kruːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	American	life	is	too	vast	,	varied	,	and	crude	for	the	purpose	of	the
那	美国人	生活	是	也	广阔的	,	多种多样	,	和	原油	为了	这	目的	的	这

['nɑːvəlɪst] .

novelist	.
小说家	.

美国生活太过广阔、多样且粗粝，不适合小说家的创作目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代小说(Modern Fiction)
第2/2页

[ðiːz] [iksˈkjuːziz] [maɪt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈfʊli] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] — [ɔːr]

These	excuses	might	be	accepted	as	fully	accounting	for	our	failure	—	or
这些	借口	可能	是	公认	作为	完全	会计	为了	我们的	失败	—	或者

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈleɪ] ?

shall	we	say	our	delay	?
将	我们	说	我们的	延迟	?

这些借口或许可以完全解释我们的失败——或者更确切地说，是我们的延误?

— [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [pəˈfɔːmənsɪz] .

—	if	it	were	not	for	two	or	three	of	our	literary	performances	.
—	如果	它	是	不是	为了	二	或者	三	的	我们的	文学	表演	.

——如果不是因为我们举办了两三场文学表演的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ][ˈnɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,

It	is	true	that	no	novel	has	been	written	,
它	是	真的	那	不	小说	有	到过	书面	,

确实还没有写出一部小说，

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [seɪ] [noʊ][ˈnɑːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ,

and	we	dare	say	no	novel	will	be	written	,	that	is	,	or	will	be	,
和	我们	敢	说	不	小说	将要	是	书面	,	那	是	,	或者	将要	是	,

我们敢说，不会再有小说被写出来，或者说，将来不会再有小说被写出来。

[æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪfoʊld] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] ,

an	epitome	of	the	manifold	diversities	of	American	life	,
一个	缩影	的	这	歧管	多样性	的	美国人	生活	,

这是美国生活丰富多彩的缩影。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][wɔːlt][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈkætəlɔːgz] .

unless	it	be	in	the	form	of	one	of	Walt	Whitman's	catalogues	.
除非	它	是	在	这	形式	的	一	的	沃尔特	惠特曼的	产品目录	.

除非它是沃尔特·惠特曼的某本目录的形式。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [pɪˈkjuːliər] [taɪps] ; [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈkærəktərz] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt]

But	we	are	not	without	peculiar	types	;	not	without	characters	,	not	without
但	我们	是	不是	没有	奇特	类型	;	不是	没有	人物	,	不是	没有

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

但我们并非没有奇特的类型；并非没有性格古怪的人，也并非没有奇特的事件。

['stɔːriz] , ['herəʊɪzəm] , [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] ; [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

stories	,	heroisms	,	inequalities	;	not	without	the	charms	of
故事	,	英雄事迹	,	不平等	;	不是	没有	这	魅力	的

['neɪtʃər] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ;

nature	in	infinite	variety	;
自然	在	无限	种类	;

故事、英雄事迹、不平等；以及大自然无穷无尽的魅力；

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [speɪn] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd]

and	human	nature	is	the	same	here	that	it	is	in	Spain	,	France	,	and	England
和	人类	自然	是	这	相同的	这里	那	它	是	在	西班牙	,	法国	,	和	英格兰

.

:

.

这里的人性与西班牙、法国和英国的人性并无二致。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [məˈtɪriəlz] ['kuːpər] [roʊt] [rəuˈmænsiz] ,
Out **of** **these** **materials** **Cooper** **wrote** **romances** **,**
出去 的 这些 材料 库珀 写道 浪漫故事 ,

库珀利用这些素材创作了爱情小说。

['nærətɪvz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] ,
narratives **stamped** **with** **the** **distinct** **characteristics** **of** **American** **life** **and** **scenery** **,**
叙事 盖章 和 这 清楚的 特征 的 美国人 生活 和 风景 ,

叙事中融入了美国生活和风景的独特特征，

[ðæt] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːgərli] [riːd] [baɪ][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] ,
that **were** **and** **are** **eagerly** **read** **by** **all** **civilized** **peoples** **,**
那 是 和 是 急切地 读 经过 全部 文明 人民 ,

那些过去和现在都深受所有文明民族喜爱的书籍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [bredθ] [ʌv; əv] ['triːtmənt]
and **which** **secured** **the** **universal** **verdict** **which** **only** **breadth** **of** **treatment**
和 哪个 安全 这 普遍的 判决 哪个 仅有的 宽度 的 治疗
[kə'mændz] .
commands **.**
命令 .

并由此获得了只有全面治疗才能获得的普遍认可。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [məˈtɪriəlz] , ['ɔːlsoʊ] , ['hɔθɔrn] , [tʃaɪld] - [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv]
Out **of** **these** **materials** **,** **also** **,** **Hawthorne** **,** **child** **-** **endowed** **with** **a** **creative**
出去 的 这些 材料 , 还 , 霍桑 , 孩子 - 捐赠 和 一个 有创造力的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [woʊv] [ðoʊz] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [laɪf] ,
imagination **,** **wove** **those** **tragedies** **of** **interior** **life** **,**
想像力 , 编织 那些 悲剧 的 内部的 生活 ,

此外，霍桑这位天生富有创造力的孩童，也从这些素材中编织出了那些关于内心世界的悲剧。

[ðoʊz] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]
those **novels** **of** **our** **provincial** **New** **England** **,** **which** **rank** **among** **the** **great**
那些 小说 的 我们的 省级 新的 英格兰 , 哪个 秩 之中 这 伟大的
['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑːrt] .
masterpieces **of** **the** **novelist's** **art** **.**
杰作 的 这 小说家的 艺术 .

那些以我们新英格兰省份为背景的小说，堪称小说艺术的伟大杰作之一。

[ðə; ði]['mæstər]['ɑːrtɪst][kæn; kən][aɪ'diːəlaɪz]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [kruːd] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
The **master** **artist** **can** **idealize** **even** **our** **crude** **material** **,** **and** **make** **it**
这 掌握 艺术家 能 理想化 甚至 我们的 原油 材料 , 和 制作 它
[sɜːrv] .
serve **.**
服务 .

大师级的艺术家甚至可以将我们粗糙的材料理想化，并使其发挥作用。

[ðiːz] [ikˈsepʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
These **exceptions** **to** **a** **rule** **do** **not** **go** **to** **prove** **the** **general** **assertion** **of** **a**
这些 例外情况 到 一个 规则 做 不是 去 到 证明 这 一般的 断言 的 一个
['pɑːvərti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] [hɪr] ;
poverty **of** **material** **for** **fiction** **here** **;**
贫困 的 材料 为了 小说 这里 ;

这些例外情况并不能证明这里缺乏小说素材的普遍论断；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ðæt] ,
the **simple** **truth** **probably** **is** **that** **,**
这 简单的 真相 大概 是 那 ,

事实可能很简单：

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	reasons	incident	to	the	development	of	a	new	region	of	the	earth	,
为了	原因	事件	到	这	发展	的	一个	新的	地区	的	这	地球	,

由于地球新区域发展过程中出现的各种原因，

[kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs]

creative	genius	has	been	turned	in	other	directions	than	that	of	fictitious
有创造力的	天才	有	到过	转向	在	其他	方向	比	那	的	虚拟

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

创造力的天赋已经运用到虚构文学以外的其他领域。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɛlwɔrn] [ænd; ənd]

Nor	do	I	think	that	we	need	to	take	shelter	behind	the	wellworn	and
也不	做	我	思考	那	我们	需要	到	拿	庇护所	在后面	这	磨损严重	和

[kən'viːniənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

convenient	observation	,
方便的	观察	,

我也不认为我们需要躲在老生常谈、方便的说法背后。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] ,

the	truth	of	which	stands	in	much	doubt	,
这	真相	的	哪个	站立	在	很多	怀疑	,

其真实性尚存诸多疑问。

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

that	literature	is	the	final	flower	of	a	nation's	civilization	.
那	文学	是	这	最终的	花	的	一个	国家的	文明	.

文学是一个民族文明的最终结晶。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .

However	,	this	is	somewhat	a	digression	.
然而	,	这	是	有些	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] ,

We	are	speaking	of	the	tendency	of	recent	fiction	,
我们	是	请讲	的	这	趋势	的	最近的	小说	,

我们指的是近期小说的发展趋势。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] [ðæt] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

very	much	the	same	everywhere	that	novels	are	written	,	which	we	have
非常	很多	这	相同的	到处	那	小说	是	书面	,	哪个	我们	有

[ɪm'pɜːrfɪktli] ['skɛtʃt] .

imperfectly	sketched	.
不完美地	草图	.

在所有创作小说的地方，情况都非常相似，我们只是粗略地勾勒了一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

It	is	probably	of	no	more	use	to	protest	against	it	than	it	is	to
它	是	大概	的	不	更多的	使用	到	反对	反对	它	比	它	是	到

['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['riːəlɪzəm][ɪn][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] ,

protest	against	the	vulgar	realism	in	pictorial	art	,
反对	反对	这	庸俗	现实主义	在	画报	艺术	,

抗议它可能和抗议绘画艺术中的庸俗现实主义一样，都无济于事。

[wɪtʃ] [hoʊldz] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]['iːkwəl] [ɪ'stiːm] ; [ɔːr] [ə'genst] [esˈθetɪsɪzəm] [gɔːn] [tuː; tə]

which	holds	ugliness	and	beauty	in	equal	esteem	;	or	against	aestheticism	gone	to
哪个	持有	丑陋	和	美丽	在	平等的	尊重	; 或者	反对	唯美主义	已消失	到	

[siːd] [ɪn]['læŋgwɪd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;

seed	in	languid	affectations	;
种子	在	慵懒的	影响	;

它平等地看待丑陋和美丽；或者反对陷入懒散矫揉造作的唯美主义；

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [riːks] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌlər]

or	against	the	enthusiasm	of	a	social	life	which	wreaks	its	religion	on	the	color
或者	反对	这	热情	的	一个	社会的	生活	哪个	灾难	它是	宗教	在	这	颜色

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestmənt] ,

of	a	vestment	,
的	一个	法衣	,

或者反对那种将宗教信仰投射到法衣颜色上的社会生活的热情，

[ɔːr] [saɪz] [aʊt] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [soʊl] ['oʊvər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pjuːtər] [mʌg] .

or	sighs	out	its	divine	soul	over	an	ancient	pewter	mug	.
或者	叹息	出去	它是	神圣的	灵魂	超过	一个	古老的	锡	马克杯	.

或者对着古老的锡杯叹息，释放出它神圣的灵魂。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [ɪk'striːm] [ə'næləsɪs] , [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] -

Most	of	our	fiction	,	in	its	extreme	analysis	,	introspection	and	self	-
最多	的	我们的	小说	,	在	它是	极端	分析	,	内省	和	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] , [ɪn][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['diːteɪlz] ,

consciousness	,	in	its	devotion	to	details	,
意识	,	在	它是	虔诚	到	细节	,

我们的大多数小说，由于其极端的分析、内省和自我意识，以及对细节的关注，

[ɪn][ɪts][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] , [ɪn][ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

in	its	disregard	of	the	ideal	,	in	its	selection	as	well	as	in	its	treatment	of
在	它是	漠视	的	这	理想的	,	在	它是	选择	作为	出色地	作为	在	它是	治疗	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

它漠视理想，在选择和对待自然的方式上，

[ɪz] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [els] [ðæt] ['paːsiz][fɔːr; fər]['dʒenjuɪn][ɑːrt] .

is	simply	of	a	piece	with	a	good	deal	else	that	passes	for	genuine	art	.
是	简单地	的	一个	片	和	一个	好的	交易	别的	那	通过	为了	真的	艺术	.

它与许多其他被当作真正艺术品的作品如出一辙。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

Much	of	it	is	admirable	in	workmanship	,
很多	的	它	是	令人钦佩的	在	做工	,

其中很多做工都非常精湛，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['klevərnəs] [ɪn]['diːteɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	exhibits	a	cleverness	in	details	and	a	subtlety	in	the	observation	of
和	展品	一个	聪明才智	在	细节	和	一个	微妙之处	在	这	观察	的

[treɪts] [wɪtʃ] ['meni] [greɪt] ['nɑːvəlz] [læk] .

traits	which	many	great	novels	lack	.
特征	哪个	许多	伟大的	小说	缺少	.

它在细节处理上展现出巧妙的构思，在人物性格观察上展现出敏锐的洞察力，而这正是许多伟大小说所缺乏的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [dʒʌdʒ]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf]

But	I	should	be	sorry	to	think	that	the	historian	will	judge	our	social	life
但	我	应该	是	对不起	到	思考	那	这	历史学家	将要	法官	我们的	社会的	生活

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

但我很遗憾地认为，历史学家会以此来评判我们的社会生活。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [aɪ'diːəl] ,

and	I	doubt	not	that	most	of	us	are	ready	for	a	more	ideal	,
和	我	怀疑	不是	那	最多	的	我们	是	准备好	为了	一个	更多的	理想的	,

我相信我们大多数人都渴望一个更理想的生活。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] , [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'fɔːməns ɪz] [ɪn] [ðɪs] [braɪt]

that	is	to	say	,	a	more	artistic	,	view	of	our	performances	in	this	bright
那	是	到	说	,	一个	更多的	艺术	,	看法	的	我们的	表演	在	这	明亮的

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wɜːrld] .

and	pathetic	world	.
和	可怜的	世界	.

也就是说，以一种更具艺术性的方式看待我们在这个光鲜亮丽又悲惨的世界里的表现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神